

CVS abrió su segunda tienda



CVS abrió su segunda tienda en Lawrence localizada en el 266 de la Calle Broadway, esquina a Haverhill. Cortando la cinta para inaugurar la tienda, desde la izquierda:

CVS opened its second store in Lawrence located at 266 Broadway at the corner of Haverhill street. Cutting the ribbon to inaugurate the store are, from left:

Councilor at Large, Roger Twomey; CVS District Manager Kevin Cosgrove; District C City Councilor Kendrys Vasquez; State Senator Barry Finegold; CVS Store Manager Christopher Grover; Lawrence Mayor William Lantigua; James Barnes, Director, Community Development Department; Patrick J. Blanchette, Chief Economic Development Director; Joseph J. Bevilacqua, President/CEO, Merrimack Valley Chamber of Commerce; Yilisa Mota, CVS Pharmacist and Ron Bell, Mayor Lantigua's Chief of Staff.

Reina del Movimiento Puertorriqueño

 |5

Ayris González resultó electa Reina del Movimiento Puertorriqueño 2012.

Puerto Rican Movement Queen

 |5

Ayris Gonzalez was elected Queen of the Puerto Rican Movement 2012.

Exitosa Feria de Salud

 |13

Un grupo de voluntarios del Boston Food Bank, aparecen rodeando a Martha Vélez (sweater rojo) directora del Lawrence Senior Center durante la Novena Feria Anual de Salud celebrada el 5 de mayo.

|12

Help combating Bullying

Pg. 8

Disminuyendo los casos de bullying

Pg. 8

Successful Health Fair

A group of Boston Food Bank's volunteers are pictured around Martha Velez (red sweater) director, Lawrence Senior Center during the Ninth Annual Health Fair held Saturday, May 5th.

City honors Coach Dennis Bistany



Story and pictures on page 12.

La Ciudad honra al Coach Dennis Bistany

La Ciudad de Lawrence honró la memoria de Dennis Bistany colocando su nombre en la calle entrando al parque de pelota de Mt. Vernon.

El Sr. Bistany era entrenador de niños durante la temporada de pelota y un amante del deporte.

Dennis murió en un accidente de bote en agosto del 2009, ayudando a otra persona que se estaba ahogando.

|13

8 things you should know about the IRS / 8 cosas que debe saber del IRS Pg. 14

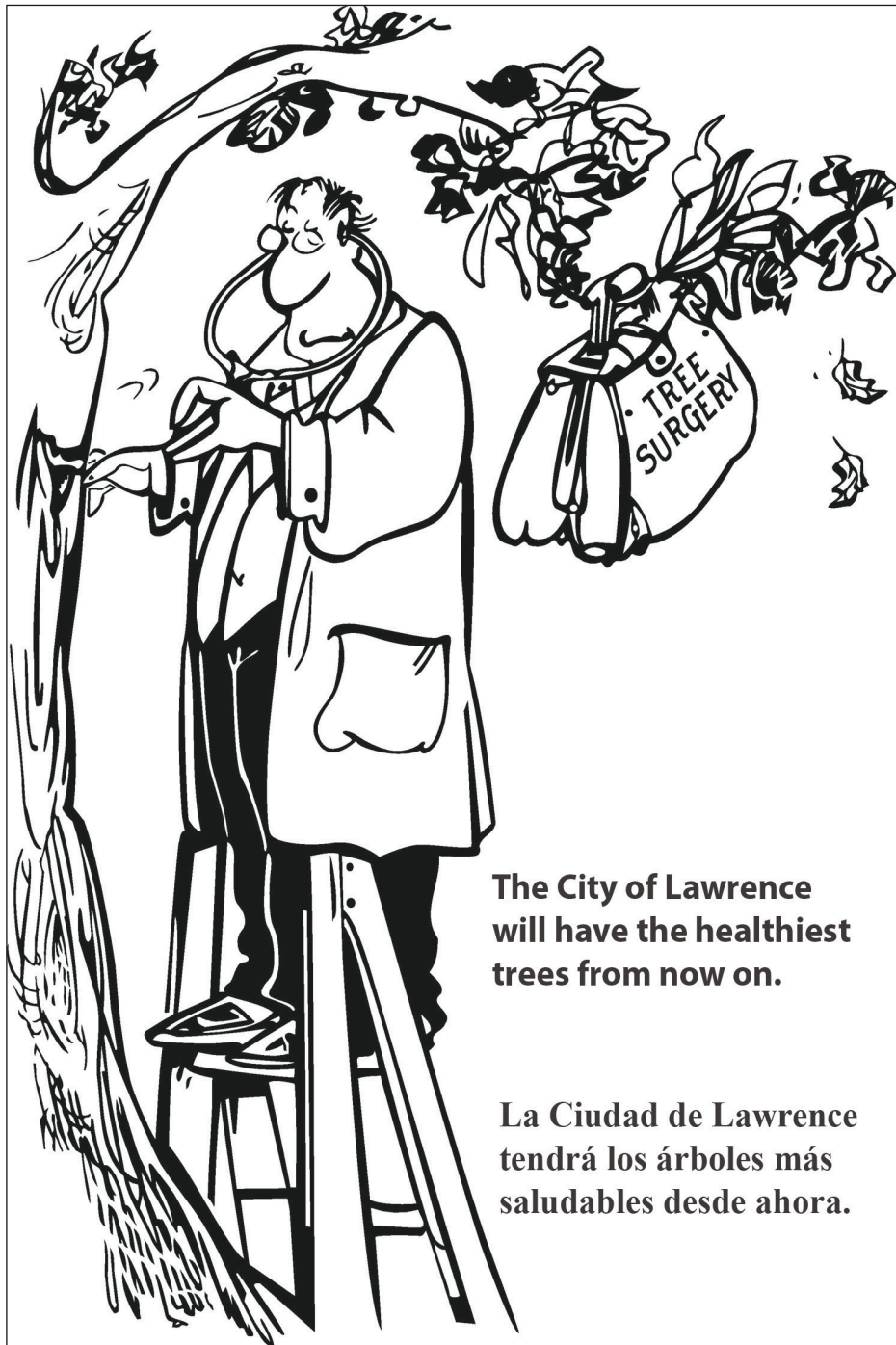
- 02 EDITORIAL
- 04 DALIA DÍAZ
- 19 DIRECTORIO
- 20 CLASIFICADOS
- 22 CALENDARIO
- 23 SUDOKU

English Wednesdays @ 11am | En Español Sábados a las 11am

WCCM am 1110

To Listen Anytime go to Rumbonews.Com

CROSSOVER
Rumba on the Radio!



**The City of Lawrence
will have the healthiest
trees from now on.**

**La Ciudad de Lawrence
tendrá los árboles más
saludables desde ahora.**

¡Así eres tú, eres fuerte!

Recién cuando revisaba mis correos electrónicos, noté que mi mejor amiga me había enviado este mensaje:

Una persona fuerte sabe cómo mantener en orden su vida. Aun con lágrimas en los ojos, se las arregla para decir con una sonrisa, "estoy bien".

Dios es bueno. El cambio viene. Dios vio tu tristeza y dijo que los tiempos duros han pasado. Si crees en El, envía esto a diez personas, incluyéndome a mí.

En lugar de re-enviar el mensaje, decidí publicarlo; así alcanzo a más personas.

Se honesto. Quien te lastima te hace FUERTE. Quien te critica te hace IMPORTANTE. Quien te envidia te hace VALIOSO. Y, a veces es divertido saber que aquellos que te desean lo peor... tienen que soportar que te ocurra LO MEJOR!

The way you are, you are strong!

Recently when checking my emails, I noticed that my best friend had sent me this message:

A strong person knows how to keep your life in order. Even with tears in his eyes, he manages to say with a smile, 'I'm fine'.

God is good. The change is coming. God saw your sadness and said that hard times are over. If you believe in Him, send this to ten people, including me.

Instead of re-send the message, I decided to print it so I can reach more people.

Be honest. Who hurts you will make you STRONGER. Who criticizes you will make you IMPORTANT. Who envy you makes you VALUABLE. And sometimes it's fun to know that those who wish you the worst... have to endure that what happens to you is THE BEST!

Enviado por / Submitted by: Josefa "Fifi" Garcia

EDITORIAL | EDITORIAL

Optimistas vs Pesimistas

Hay personas que van por el mundo admirando, disfrutando y agradeciendo las cosas buenas que el Señor nos da a diario. Son los llamados optimistas, los que siempre ven el vaso medio lleno. Esto no quiere decir que ignoren el padecer ajeno, al contrario, siempre están en la mejor disposición de brindar una mano.

Hay personas sin embargo que disfrutan ignorar esas bendiciones y se concentran en lo feo que el Señor también nos da. Él nos da rosas, pero también espinas.

Estas son las personas que siempre dicen que el vaso está medio vacío.

Para estas personas la solución es echarles lodo por encima a los optimistas por ser los responsables de que su vaso esté vacío. No pueden comprender que es su actitud la que les hizo que perdieran la otra mitad del contenido.

Esta situación se ve a diario en Lawrence. No es nuestra intención señalar a nadie por sus defectos o virtudes.

Es lógico que no todos pensemos igual, nos vistamos de diferente forma y tengamos distintos gustos.

Esperemos que el hecho de no pensar igual, nos vistamos de diferente forma y tengamos distinto punto de vista no nos convierta en enemigos.

Optimists vs Pessimists

There are people who go about the world admiring, enjoying and appreciating the good things God gives us daily. These are called optimists, who always see the glass half full. This does not mean to ignore the suffering of others; in contrast, they are always more than willing to lend a hand.

There are people, however, who enjoy ignoring these blessings and focus on the ugly that the Lord also gives us. He gives us roses, but also thorns.

These are the people who always say the glass is half empty.

For these people the solution is to throw mud over the optimistic ones for being responsible for their half-empty glass. They cannot understand that it is their attitude what made them lose the other half of the content.

This is a daily situation in Lawrence. It is not our intention to point fingers at their faults or virtues.

It is logical that not all of us think alike, dress alike and have same opinion.

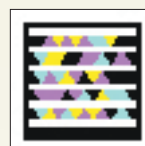
Let's hope that failure to think alike, to dress alike and have same point of view does not make us enemies.

**"Quality is not an act.
It is a habit."**

- Aristotle

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

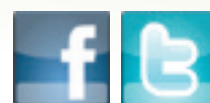
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES

CONTRIBUTORS
Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

LOCAL EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

3rd Annual

In Pink

**Buffet Brunch and Fashion Show/
Desayuno Estilo Bufé y Desfile de Moda**

*to benefit the "I Can Cope" program, the only Latino support group
for breast cancer survivors in the Merrimack Valley*

*Para beneficiar el programa "I Can Cope", el único grupo latino
de apoyo para sobrevivientes de cáncer de seno en el Valle de Merrimack*



**Fashions from Area Merchants
Delicious Brunch Buffet
Silent Auction**

**Modas de Comerciantes del Area
Desayuno Estilo Bufé
Subasta Silenciosa**



May 19, 2012 ~ 11 AM - 2 PM

Andover Country Club

\$25 per person/por persona

Table and event sponsorships available.

Mesas y patrocinio para el evento están disponibles



For more information or to reserve tickets, contact Jim Hayden at 978-722-2871

**Para más información, o para reservar boletos,
comuníquese con Jim Hayden al 978-722-2871**

3er Evento Anual

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Movimiento Pro Cultura

Gracias a Movimiento Pro Cultura por llevar "Raíces III" a Lawrence. ¡Un espectáculo de primera clase! La presentación del sábado pasado en la South Lawrence East School fue una casa llena y a todo el mundo le encantó. Lo sabemos porque se les notaba en su emoción.

Las dos presentaciones fueron excelentes. Samba Viva es un grupo de bailarines y percusionistas de Boston con El Grupo Capoeira Brasil de Boston, seguido por la espectacular danza y tambores africanos del grupo Universal African Dance & Drums Ensemble, los mejores representantes de la música africana y bailarines folklóricos. Aproximadamente 35 bailarines de todas las edades montaron la rutina más sofisticada imaginable.

Mi única pregunta es, ¿cómo pueden esos bebés que apenas aprendieron a caminar capaz de memorizar los pasos?

Cuando se entere el año que viene, no se lo pierda. Un evento como ése en Boston tendrá un precio prohibido.

Por favor, en primer lugar infórmese

La noticia salió la semana pasada acerca de un nuevo nombramiento que el Alcalde William Lantigua ha hecho y es increíble cómo la gente sigue repitiendo sin pararse a hacer una llamada telefónica para confirmar la noticia u obtener mejores detalles. Como resultado, la información errónea no deja de repetirse en la radio como si fuera noticia de buena fe.

El periódico local anunció que el Alcalde Lantigua había nombrado a su recepcionista como Supervisor de Parques y eso fue suficiente para que el Concejal Marc Laplante formara un alboroto en la reunión del concilio el pasado martes. El habló durante la sesión de participación pública, pero no se limitó a los dos minutos y medio a los que los simples mortales están sometidos. Atacó a la administración durante unos diez minutos e incluso me vi celebrando en la cocina por su valor de hablar.

A la mañana siguiente, después de

llamar a Jorge Jaime, al Alcalde Lantigua y al Director de Personal Frank Bonet, me encontré con los detalles que la prensa y el Sr. Laplante desconocían. No era la posición de Supervisor de Parques y Calles la que va a ocupar. La posición fue Capataz de Parques (Foreman). La posición de Capataz de Parques no se publicó ni se anunció, ya que no está disponible. La posición estaba siendo ocupada por un trabajador en capacidad de suplente, ganando un dólar extra por hora por la posición de capataz más horas extras como obrero. Con el fin de reducir el pago de horas extras, el Alcalde Lantigua decidió asignar el Sr. Jaime para ocupar el cargo de forma provisional. Él no es un empleado "temporal". Esos están limitados a 90 días según la Carta Constitucional de la Ciudad.

Thomas Fristchy ganó más de \$100,000 de sueldo el año pasado por ser tanto el capataz suplente y recibir el pago de horas extras, como obrero. El Sr. Jaime toma la posición de capataz con carácter provisional y de acuerdo con la Carta Constitucional, es provisional por un período que no exceda doce meses. Esta asignación provisional permitiría reducir las horas extraordinarias drásticamente y con ello ahorrar a la ciudad por lo menos \$30,000 de las horas extraordinarias. La descripción de la posición dice que los requisitos para el Capataz de Parques debe tener el Diploma de Escuela Secundaria, licencia de conducir del estado de Massachusetts y 1 año de experiencia de supervisor.

La posición de capataz no puede ser publicada porque el individuo en esa posición está actuando como Supervisor de Parques y Calles y el empleado que es Supervisor de Parques y Calles está actuando como Director del Departamento de Obras Públicas. Si John Isensee es aprobado como Director del Departamento de Obras Públicas, entonces el proceso puede comenzar para hacer permanente a todas las posiciones más bajas que están llenas con suplentes. Esto incluye la posición que hoy ocupa en calidad de suplente del Supervisor de Construcción y Servicios, un carpintero que también recibe un dólar extra por hora y las horas extras a tiempo y medio según especifica el acuerdo a la negociación colectiva de su sindicato una vez que Michael Morley se jubiló.

Al parecer, cuando el Concejal at-Large Dan Rivera habló con el periódico, él tampoco tenía la información adecuada porque yo se lo expliqué a él. "Lo que tenemos aquí es un problema contratando administradores competentes", dijo el Concejal Rivera. "El fracaso de esta administración para contratar a un director calificado de DPW ha creado esta controversia", agregó.

Mi problema es con los locutores de radio que divulgan la información de manera irresponsable repitiendo lo que oyen sin verificar su exactitud, propagando rumores y destruyendo la reputación de la gente. Jorge Jaime es una persona decente, que aceptó un trabajo como Asistente Administrativo del alcalde. Él no puede realizar su profesión de médico en este país debido a los requisitos de licencia de los EE.UU. En el poco tiempo que ha estado aquí, asistió y se graduó del programa de Inglés como Segundo Idioma en Cambridge College.

El Sr. Jaime se encarga de las llamadas en la oficina del alcalde y ayuda a cuantas personas entren o por teléfono, no importa el idioma que hablen, mientras que la imagen presentada en la radio ha sido de alguien que ni siquiera puede hablar inglés. ¡Es injusto y una falta de respeto!

Nombramientos políticos

Este tema trajo a la mente los últimos puestos que fueron ocupados por los alcaldes salientes por personas sin calificaciones. Antes de Patricia Dowling irse, ella contrató a Tom Schiavoni como Director de Desarrollo Económico. Él no tenía los requisitos para ese trabajo y el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano se negó a aprobar la financiación de su posición durante la reorganización de la Oficina de Planificación y Desarrollo. Permaneció en el trabajo por todos los ocho años de la Administración de Michael Sullivan como empleado temporal en violación de la regla de 90 días indicado en la Carta Constitucional de la Ciudad.

Antes de Sullivan terminar su segundo mandato, puso a Myles Burke como jefe del Departamento de Servicios de Inspección, para la que no tenían ninguna calificación, sin embargo, fue aprobado por unanimidad por el Concilio de la Ciudad, mientras que fue alabado "por tener el temperamento adecuado y ética de trabajo para enderezar un departamento con problemas." Supongo que pensaban que eran credenciales suficientes.

Myles ha estado trabajando en una situación similar en Wareham a partir de marzo del 2010 y hasta la fecha, no ha sido capaz de conseguir su licencia para realizar su trabajo. La Ciudad de Lawrence recibió una carta del estado unos meses después de Myles haber sido despedido declarando que él no reunía los requisitos para el cargo de Comisionado.

Sullivan también puso a Jorge De Jesús, su asistente administrativo (la

ANUNCIO PAGADO

FRAUDE CON EL SEGURO

Cuando pensamos en el fraude de seguros generalmente pensamos en accidentes preparados y con lesiones falsas. Las compañías de seguros piensan en un fraude de primas cuando piensan en fraude. Fraude Premium es el fraude cuando una persona compra un seguro, pero no dice toda la verdad en la aplicación con fines de bajar el costo. ¡El fraude no paga!

SEGURO DE AUTOS:

Fraude es no decir que su hijo tiene una licencia de conducir a la hora de comprar seguro porque usted no quiere que su tarifa suba. El estado dice que debe agregar a su hijo a su póliza en un plazo de 60 días luego que su hijo(a) obtenga su licencia. Fraude es no listar a su esposo(a) o familiar porque ellos tienen puntos en su licencia aun cuando ellos manejan el auto. Fraude es decir que vive en una ciudad diferente para que su tarifa sea menos. Fraude es mentirle a la compañía en el momento de hacer un reclamo. Si el operador del vehículo involucrado en un accidente no está listado en la póliza de seguro (aún no sea culpa de este) su compañía de seguro puede negarse a pagar por los daños a su vehículo, pueden bajar los daños a la propiedad a \$5,000 y pueden bajar coberturas opcionales si ellos pagan un reclamo. Fraude es reportar su vehículo robado cuando no lo está. El 85% del fraude es cometido por los dueños. No participe de fraude para ayudar a nadie.

SEGURO DE CASA

Fraude es no decir que usted tiene un perro en el seguro de casa, seguro de renta, o seguro de condominio. Algunos perros no son aceptados por compañías de seguro porque estos pueden morder. Fraude es comprar una póliza de propietario de casa cuando usted no vive en la casa. Seguros para propietarios es solo para las personas que ocupan esa propiedad. Fraude es no admitir que hay un daño o problema existente o que su compañía actual ha sometido una orden de cancelación. Fraude es tener un negocio en su hogar y decirle a la compañía de seguro que ese no es el caso. Fraude es añadir un apartamento sin decirle a su compañía de seguro. Si usted miente, su seguro puede ser cancelado por fraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

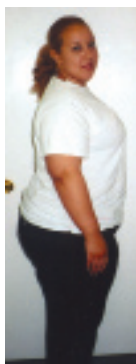
Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

¡Celebrando 18 años!

Feliz y Saludable Año Nuevo

¡Estamos aquí para servirle!



**DISUELVA
CON LIPO
DURANTE SU LUNCH**

Un método no invasivo, sin cirugía supervisado por un médico.

ANTES

**Advanced
Weight Loss**

Ayudó a Leonor a
PERDER MÁS DE 100
lbs. en un programa
saludable supervisado que
la ayuda a mantenerlo.



DESPUES

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston

63 Park Street Village - Andover, MA

(978) 475-7700

www.weightlossandaesthetics.com



POR FAVOR VEA **DÍAZ**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 19

Reinado del Movimiento Puertorriqueño



Desde la izquierda, Candidata #3 -Talitzia Ortega, Virreina; Candidata #5 -Ayrís González, Reina y Candidata #4 - Dajaleez Cruz, Princesa

Por Alberto Surís

Ayrís González resultó electa Reina del Movimiento Puertorriqueño 2012 en un certamen celebrado el domingo, 6 de mayo. Ella también fue seleccionada Señorita Talento por el jurado.

En el mismo certamen también fueron seleccionadas Talitzia Ortega y

Dajaleez Cruz como Virreina y Princesa, respectivamente. Talitzia ganó el premio de Señorita Amistad y Dajaleez fue escogida como Señorita Fotogénica y Señorita Cooperación.

Además de las mencionadas, otras tres jovencitas participaron del concurso. Ellas

fueron Leyca Santiago, Jasmine Molina y Jayliah Aquino.

El jurado estuvo compuesto por Lisette Hernández, Yolanda Santiago y Roxanne Ribot-González. Contador, Wanda Moya..

El concurso se llevó a cabo en la YMCA de Methuen.

Puerto Rican Movement Queen Pageant

By Alberto Surís

Ayrís González was elected Queen of The Puerto Rican Movement 2012 in a competition held on Sunday, May 6. She was also selected as Miss Talent by the jury.

In the same event, Talitzia Ortega and Dajaleez Cruz were also selected as Runner Up and Princess, respectively. Talitzia won the Miss Friendship award and Dajaleez was chosen as Miss Photogenic and Miss Cooperation.

In addition to these, three other girls entered the contest. They were Leyca Santiago, Jasmine Molina and Jayliah Aquino.

The members of the jury were Lisette Hernandez, Yolanda Santiago and Roxanne Ribot-Gonzalez. Accountant, Wanda Moya.

The pageant was held at the Methuen YMCA.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER. CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. **978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL

¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!

Laser Image

www.laserimageskincare.com

Eliminación de manchas en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vello con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas "Spider"
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Cera
- Obagi Un Derm* Sistema recetado de productos tropicales que regula las funciones celulares de la piel
- * Disponible solamente con receta médica.



Manchas en la piel
¡Elimínalas ya con nuestra Técnica Láser!

¡Llama hoy para una consulta gratis!

978-68-LASER (52737)

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon

Medical Director

181 Swan Street (Rte. 110), Methuen, MA

30% de Descuento en su primer tratamiento láser

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas. Oferta expira 4/30/12

\$55 Especial de Faciales

Precio regular \$65. Cupón solo puede ser utilizado la primera vez. Cupón no puede ser combinado con otras ofertas. Oferta expira 4/30/12

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.

Búsquenos en Facebook

May Day celebration at the park

The Heritage State Park held their traditional celebration of May Day and Cinco de Mayo on Sunday, May 5th, 2012 with colorful presentations for the whole family.

Amongst the presenters were Spunky the Clown, the Lawrence High School ROTC, the May Pole Dance by Acting Out, Story Teller Susan Lenoe, Taller Borinqueño and Veronica Robles.



Senator Barry Finegold, who was there with his two children, congratulate the organizers for the great event.



Spunky the clown was a hit with the children of all ages.



Story Teller Susan Lenoe, right, invited the public to tell their stories.



The Acting Out Dancers dance around the pole.



A member of Taller Borinqueño delighted the public with her performance.

PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales Automóviles Casas Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Veronica Robles, considered the best Mariachi singer in New England gave us one of her best performances ever. She did a brief explanation of what Cinco de Mayo is for Mexicans when in 1862 their army defeated a stronger French Army in the Battle of Puebla.

A cancer survivor herself, she is battling the disease with the same determination as her ancestors did in the historic battle.



El Alcalde Lantigua anuncia el Jardín ganador del mes de marzo



Photo credit: Eileen Margaret

Desde la Izquierda / From left: Frank O'Connor, Community Development Department, Mr. Jose Ureña, Melenie Ureña sosteniendo el premio/holding the award, Alcalde/Mayor William Lantigua, Paula Ureña y/and Mrs. Rosa Ureña.

La Oficina del Alcalde William Lantigua se complace en anunciar que el ganador del prestigioso premio "Jardín del Mes" para marzo de 2012 es la familia Ureña del 63-35 Warwick Street.

El Alcalde Lantigua dijo: "Los esfuerzos de José y Rosa Ureña y sus hijas, Paula y Melenie, han sido una inspiración para los residentes de Lawrence para mantener limpia la ciudad y mostrar un gran orgullo en su propiedad."

José y Rosa Ureña y su familia han hecho esfuerzos maravillosos para mantener las aceras en la calle Warwick limpias de basura y desperdicios. Los Ureñas mantienen siempre la alcantarilla de drenaje limpia y libre de basura.

"No cuesta nada, solo un poco de esfuerzo el mantener la acera y la zona del bordillo libre de basura", dijo José Ureña.

Este trabajo duro y hecho con mucho orgullo en el mantenimiento de su propiedad es el que ha hecho a la familia Ureña merecedores del codiciado reconocimiento de Jardín del Mes por el mes de marzo de 2012.

Sugerencias para el Jardín y la Fachada del próximo mes son aceptadas por correo electrónico a FOConnor@CityofLawrence.com o puede ser sometido a la atención de: Frank O'Connor, Oficina de Desarrollo Económico ubicada en el 225 Essex Street, 3er piso. Lawrence, MA 01840.

Mayor Lantigua announces prestigious Yard of the Month Winner for March

The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce that the winner of the prestigious "Yard of the Month" award for March 2012 is the Ureña Family of 63-35 Warwick Street.

Mayor Lantigua said, "The efforts of Jose and Rosa Ureña and their daughters, Paula and Melenie, have been an inspiration to the residents of Lawrence to keep the city clean and show great pride in their property."

Jose and Rosa Ureña and their family have made wonderful efforts to keep the sidewalks at Warwick Street clear of trash and litter. The Ureñas always keep the sewer drain clean and free of trash.

"It costs nothing but a little effort to keep the sidewalk and curb area free of trash and litter," said Mr. Jose Ureña.

It is this hard work and much pride in its upkeep that has earned the Ureña Family the coveted recognition of Yard of the Month award for March 2012.

Suggestions for next month's Yard of the Month and Storefront of the Month are accepted via eMail to FOConnor@CityofLawrence.com or can be submitted to the attention to: Frank O'Connor, Office of Economic Development located at 225 Essex Street, 3rd floor. Lawrence, MA 01840.

Storefront of the Month winner for March

The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce the winner of the prestigious Storefront of the Month award in Lawrence for March 2012 is Reader Insurance Agency at 690 Haverhill Street, corner of Columbus Ave.

The owner, Mr. Dick Reader, and his staff, have made great efforts to keep the sidewalks clean of trash and litter on both streets. Every day, the team at Reader Insurance Agency clears any trash from the gutter and sidewalks around the building.

"A clean storefront is great for business," said Mr. Dick Reader.

For their persistent effort to keep Lawrence clean, and the hard work of everyone at Reader Insurance Agency to eliminate trash and upkeep of the area has earned them this coveted recognition for March 2012.

Suggestions for next month's Yard of the Month and Storefront of the Month are accepted via eMail to FOConnor@



Photo Credit: Elena Margarita

From Left: Frank O'Connor, Jr., Office of Economic Development, Mr. Dick Reader receiving award from Mayor William Lantigua.

CityofLawrence.com or can be submitted to the attention to: Frank O'Connor, Office of Economic Development located at 225 Essex Street, 3rd floor. Lawrence, MA 01840.

City Hall Before Hours!

**Green Jobs/Economic Development Networking
Wednesday, 23rd May 2012**

9am-11am at:

**at Lawrence Public Library Auditorium
51 Lawrence St. corner of Haverhill St.**

**Grow your business by making the Commonwealth
of Massachusetts your customer!**

**Supplier Diversity Office (SDO) will present a
FREE Pre-Certification Workshop in Lawrence.**

PURPOSE: The Supplier Diversity Office requires all businesses interested in applying for certification as a Minority, Woman, and/or Disadvantaged Business Enterprise to attend this session. It will include information about the regulations, qualifications, process, and other information needed to begin the certification process.

This is a FREE event. However, Registration is required to reserve your seat and materials.

1. Visit www.mass.gov/sdo
2. Click Register for Instructor-Led Session
3. Select "A Pre-Certification Session"
4. Select Lawrence Workshop
5. Complete Registration Form
6. Click Register

Contact Information
Email: wso@state.ma.us
SDO Customer Service: 617-502-8631

Fachada ganadora del mes de marzo

La Oficina del Alcalde William Lantigua se complace en anunciar que el ganador del prestigioso premio Fachada del Mes en Lawrence por el mes de marzo 2012 es Reader Insurance Agency en el 690 de la Calle Haverhill, esquina a Columbus Ave.

El propietario, el Sr. Dick Reader y su personal, han hecho grandes esfuerzos para mantener las aceras en ambas calles limpias de basura. Cada día, el equipo de Reader Insurance barre toda la basura de la cuneta y las aceras en frente de la oficina.

"Una fachada limpia es ideal para negocios", dijo el Sr. Dick Reader.

Por su persistente esfuerzo para

mantener limpia Lawrence, y el duro trabajo de todo el personal en Reader Insurance Agency para eliminar la basura y el mantenimiento de la zona les ha valido este codiciado reconocimiento por marzo de 2012.

Sugerencias para el Jardín y la Fachada del próximo mes son aceptadas por correo electrónico a FOConnor@CityofLawrence.com o puede ser sometido a la atención de: Frank O'Connor, Oficina de Desarrollo Económico ubicada en el 225 Essex Street, 3er piso. Lawrence, MA 01840.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

¿Puede el juego ayudar a disminuir los casos de bullying?

Una nueva investigación de Mathematica y Stanford, enfocada en escuelas de barrios multiculturales, muestra que el recreo saludable puede reducir el acoso escolar y mejorar el tiempo de aprendizaje

El fortalecimiento de las horas de recreo transforma el clima escolar, ayudando a disminuir los casos de bullying o acoso escolar, y mejorando la atención hacia el aprendizaje; una conclusión que se desprende de un nuevo estudio desarrollado por Mathematica Policy Research y la Universidad de Stanford.

El estudio de control aleatorio observó lo que sucedía cuando las escuelas se asociaron con Playworks, una organización sin fines de lucro que provee recreo escolar saludable y otro tipo de actividades de esparcimiento a escuelas urbanas a lo largo de 23 ciudades del país.

Las escuelas que trabajan con Playworks se seleccionan porque son elegibles de recibir los beneficios de los programas de almuerzo que ofrecen comida gratuita o a un precio reducido. Usualmente, estas escuelas se encuentran en zonas urbanas con cuerpos estudiantiles de niños predominantemente afroamericanos y latinos.

Los investigadores encontraron que hacer una inversión en las horas de esparcimiento y en los juegos dirigidos, puede prevenir el acoso escolar, mejorar el comportamiento de los estudiantes durante el recreo y su disposición para volver a clase, y aportar más tiempo para la enseñanza y el aprendizaje. El análisis



Photo credit: Playworks
A Playworks coach gets kids excited about recess.

es uno de los estudios más rigurosos en encontrar un efecto sobre el bullying en las escuelas y uno de los primeros en evaluar un programa basado en el recreo y el juego como una solución potencialmente prometedora desde el ámbito escolar.

“Nuestra investigación demuestra que Playworks marca una diferencia. Los educadores de escuelas asociadas a Playworks reportaron menos casos de bullying y conductas excluyentes durante el recreo que los educadores del grupo control”, comentó Susanne James-Burdumy, Ph.D., directora asociada de investigación de Mathematica. “Playworks también facilitó la transición de los estudiantes de vuelta a la clase”.

Durante el año escolar 2010-2011, el estudio comparó escuelas que trabajaron con Playworks con un grupo control de escuelas similares no asociadas al programa

POR FAVOR VEA **BULLYING**
■ CONTIÚA EN LA PAGINA 18



Photo credit: Playworks
Playworks coaches encouraged students to use “Rock, Paper, Scissors” to solve disagreements.

Can a game of tag help combat bullying?

New research from Mathematica and Stanford centered on schools in diverse neighborhoods shows a healthy recess can reduce bullying, improve learning time

Strengthening recess transforms the school climate, paving the way for less bullying and more focus on learning, says a new study from Mathematica Policy Research and Stanford University. The randomized control trial specifically looked at what happened when schools partnered with Playworks, a national nonprofit that is currently providing healthy recess and other playtime to urban schools in 23 cities nationwide.

Playworks schools are chosen by their eligibility to receive assistance from Title 1 of the Elementary and Secondary Education Act and free or reduced lunch programs. Title 1 provides financial assistance to schools with high numbers or high percentages of children from low-income families to help ensure that all children meet challenging state academic standards. These schools are typically in urban areas with largely African American and Latino student populations.

Researchers found that investing in recess and organized play can prevent bullying, improve students’ behavior at recess and readiness for class, and provide more time for teaching and learning. The study is one of the most rigorous scientific

trials to find an effect on bullying in schools, and one of the first that evaluates a recess- and play-based program as a potentially promising school-based solution.

“Our research shows that Playworks makes a difference. Teachers in Playworks schools reported less bullying and exclusionary behavior during recess relative to control school teachers,” said Susanne James-Burdumy, Ph.D., associate director of research at Mathematica. “Playworks also facilitated students’ transitions back to classroom learning.”

The study compared schools using Playworks to a control group of similar schools without the program during the 2010-2011 school year in five cities across the country. Researchers found the following ways in which Playworks improves the school climate:

- **Less Bullying.** Teachers in Playworks schools reported less bullying and exclusionary behavior during recess than teachers in control schools.
- **Better Recess Behavior and Readiness for Class.** Teachers at Playworks schools tended to report better student behavior at

PLEASE SEE **BULLYING**
■ CONTIÚA EN LA PAGINA 14

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

VISA, MasterCard, Discover

BRIAN DE PEÑA

Order Mouthwatering Gifts for Mother's Day

100% SATISFACTION GUARANTEED
giant strawberries | #1 seller | over 20 million berries dipped

Treat any Mom in your life for less!
Save 20%*

HAND-DIPPED BERRIES from \$19.99 +SH

To redeem this offer visit www.berries.com/goodness or call 888-379-5948

*Minimum product purchase of \$29.00. Discounts do not apply to gift cards or certificates, same-day delivery, shipping and handling, taxes or third-party hosted products (e.g. wine). Discounts will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts. Discounts not valid on bulk or corporate purchases of 10 units or more. Prices valid while supplies last. Offer expires 5/13/2012.

Henry's

Jewelry & Awards

77 Essex St., Lawrence MA 01840 ~ Tel. 978-686-1012



En venta y reparaciones somos la número 1.

Empeñamos sus prendas al mejor precio.

Compramos oro.



Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.



Sin importar el evento, motivo o lugar, el diseño que busca lo encontrara aquí.

Hacemos trofeos, placas, medallas y todo tipo de artículos para premiación.



Precios especiales para torneos y todo tipo de eventos deportivos.



Personalizamos su laptop, mp3, etc.



Además hacemos letreros para negocios.

Henry's Jewelry & Awards

Coupon 20% off

77 Essex St. Lawrence MA 01840 978-686-1012 Expires 5-31-12

Terra Luna celebró ampliación

Por Alberto Surís

Terra Luna, su mejor sitio para relajarse después de un largo día de trabajo, celebró la ampliación de su local situado en el 225 de la Calle Essex, Lawrence, con una animada fiesta a la que asistieron muchos clientes y amigos que se acercaron para felicitar a sus propietarios, José y Julia Del Carmen.

Cuando el jueves, 30 de octubre del 2008 inicialmente abrió sus puertas, Terra Luna tenía su entrada solo por Appleton Way. Ahora, con la ampliación, tiene otra entrada por la Calle Essex, que es la entrada oficial del edificio donde está ubicado.

A continuación, vea algunas fotos que muestran lo bien que todos la estaban pasando.



Esther Alburquerque, Angie García, Tabitha Vélez, Martha Vélez, Fernando Vélez y/and Maribel Zannini.

Terra Luna's expansion party

By Alberto Surís

Terra Luna, the best place to relax after a long day at work, celebrated the expansion of its premises located at 225 Essex Street, Lawrence, with a lively party attended by many customers and friends who came to congratulate their owners Joseph and Julia Del Carmen.

When initially opened, on Thursday October 30, 2008, Terra Luna's entry was on Appleton Way. Now, with the enlargement, it gained another entrance on Essex Street, which is the official entrance of the building where it is located.

Below, see some photos showing what a good time everyone was having.



José y Julia Del Carmen.



Wendy y/and José Estrella.



Sharon Castillo, Pavielle Lora, Flor Maldonado y/and Vilma Lora.

LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

Entrevistas
Noticias Locales, Nacionales e Internacionales
Comentarios
Música
¡Y Mucho Más!



Carmen Chalas "La Embajadora"
 Productora & Conductora

WCEC Impacto
1490 am

TELEFONOS EN CABINA
978.689.2900 & 978.681.1110

ESCUCHA EN VIVO: www.WCEC1490AM.com



William Lantigua, Johnny Mackenzie y/and Arlene García.



Josefina Chalas, Francisco Zulosi y/and Wendy Luzón.

Cámara de Representantes aprueba enmienda de Devers

Esta iniciativa cuidará la calidad de atención en centros de ancianos

El Representante Estatal Marcos A. Devers consiguió el apoyo de sus colegas en la Cámara de Representantes de Massachusetts durante las deliberaciones sobre el presupuesto y tuvo éxito en la asignación de \$2.8 millones como enmienda al presupuesto que se asegurará de que los hogares de ancianos de calidad siguen siendo una opción viable para aquellos en necesidad de atención institucional.

La enmienda asigna \$2.8 millones en fondos para el asilo de ancianos de pago por rendimiento (que coinciden con la asignación del año fiscal FY12). Con las tasas básicas congeladas desde hace muchos años, la enmienda proporciona fondos suplementarios muy modestos a hogares de ancianos del estado.

La asignación de \$2.8 millones (re-asignación de una proporción muy pequeña de los \$220 millones recaudados por el canon de utilización) se incluyó en el presupuesto FY12 como la iniciativa llamada Cuidado de Calidad en Asilos de Ancianos.

"Estoy muy contento de que hemos sido capaces de destinar este fondo que asegure una atención de calidad a nuestros ancianos", dijo el representante Marcos A. Devers (D - Lawrence), Copresidente de la Comisión Mixta sobre los niños y las familias y las personas con discapacidad. "Mientras trabajamos para equilibrar nuestro presupuesto no debemos olvidar a nuestros ancianos que dependen en gran medida de nuestro apoyo continuo."

El Comité de Trabajo para la Salud Mental

de la Unidad Especial a Beneficio de la Salud de la Alcaldía de Lawrence

presenta...

Feria para Concienciar Sobre la Salud Mental 2012: "La Fortaleza se Encuentra Dentro de tí Permite que tu Comunidad te Ayude a Encontrarla!"

SABADO. 19 DE MAYO, 2012
1:00— 5:00PM
POINT AFTER CLUB
43 JACKSON STREET,
LAWRENCE, MA

Venga a esta feria y descubra cómo mejorar su salud emocional, física y espiritual, aprendiendo y conectando con familias, compañeros y servicios de apoyo comunitarios.

House Passes Devers' Budget Amendment for Quality Nursing Home Care Initiative

State Representative Marcos A. Devers got the support of his colleagues in the Massachusetts House of Representatives during the budget deliberations and was successful in allocating \$2.8 million appropriation budget Amendment that will ensure that quality nursing homes remain a viable option for those in need of institutional care.

The amendment allocates \$2.8 million in funding for the nursing home pay-for-

performance (P4P) program (matching the FY12 allocation). With basic rates frozen for many years, the Amendment provides very modest supplemental rate funding to the state's nursing homes.

The \$2.8 million appropriation (re-allocation of a very small proportion of the \$220 million collected by the user fee) was included in the FY12 budget as the Quality Nursing Home Care initiative.

"I am very pleased that we were able

to allocate this fund that will insure quality care for our elderly." Said Representative Marcos A. Devers (D - Lawrence), Co-Chair of the Joint Committee on children's and families and persons with disability. "As we work toward balancing our budget we should not forget our elderly who rely heavily on our continue support."

cricket POWER 800 POWER 102.9 fm

PRESENTAN

TITO
El Bambino

COMPLETAMENTE
¡GRATIS!
SOLO POR INVITACIÓN
Para ganar tu invitación prende tu radio en el Power 800 AM y 102.9 FM

ALL AGES

HOUSE OF BLUES

JUNE 02
SATURDAY
***** 2012
DOORS 7:00 PM
HOUSE OF BLUES
15 LANSLOWNE ST. BOSTON

WCCM 102.9 fm HD2 VIVA 1570 fm

Exitosa Feria de Salud

Por Alberto Surís

El sábado 5 de mayo, 2012 la Ciudad de Lawrence celebró su 9na Feria de Salud en los terrenos del Lawrence Senior Center.

Todos los asistentes, en su mayoría asiduos clientes del centro, recibieron pruebas gratis de presión arterial, índice de masa corporal, visión, glucosa, función de los pulmones (COPD), exámenes de dientes, pies, y mucho más.

Hubo entretenimiento para toda la familia, incluyendo música de mariachi obsequio de Sunbridge Wood Mill y para los chicos, lucha libre Sumo, castillo de aire y rifa de bicicletas obsequio de Patriot Ambulance.

Boston Food Bank repartió 100 bolsas de alimentos tales como frutas y vegetales.



Las heroínas olvidadas de la cocina del Senior Center.

Lawrence Senior Center's kitchen unsung heroes.

Successful Health Fair

By Alberto Suris

On Saturday May 5, 2012 the City of Lawrence held its 9th Health Fair in the grounds of the Lawrence Senior Center.

All attendees, mostly regular clients of the center, received free blood pressure testing, body mass index, vision, glucose, lung function (COPD), teeth exam, feet check-ups, and more.

There was entertainment for the whole family, including mariachi music, gift of Sunbridge Wood Mill and for the kids, Sumo wrestling, air castle and bicycles raffled, a gift of Patriot Ambulance.

Boston Food Bank distributed 100 bags of fresh food such as fruits and vegetables.



¡Salve una vida, done sangre! Nos dice el personal de la Cruz Roja con una sonrisa.

Save a life, donate blood! Says Red Cross with a smile.



Ramón ejercitando a las masas.

Ramón exercising the masses.



El personal de GLCAC impartiendo información sobre el programa WIC y otros programas.

GLCAC staff providing information about WIC and other programs.



¡No se le ocurra fumar frente a Diane Knight, Directora de Northeast Tobacco Free Community Partnership!

Don't you dare smoke in front of Diane Knight, Director, Northeast Tobacco Free Community Partnership!

The Health Fair was sponsored by:

The Diabetes Today Coalition; American Diabetes Assoc.; American Red Cross; City of Lawrence: Mayor Lantigua; Community Development; Department of Public Works; Fire Department; Greater Boston Food Bank; Lawrence Council on Aging; Mayor's Health Task Force; Recreational Department; Dana-Farber Cancer Institute; Dental Bright; Family Services, Inc.; Girl Scouts; Greater Lawrence Family Health Center; Groundwork Lawrence; Holy Family Hospital; Home Care, Inc.; Latin Lions Club; Latino CEED; Reach New England; Lawrence General Hospital; Merrimack Valley Community Service Corp; New Balance; Northern Essex Community College; Patriot Ambulance; Pfizer Pharmaceuticals; Tobacco Free Partnership; TRIAD; U-Mass Extension; WIC; Wood Mill Care & Rehab Center and YWCA of Greater Lawrence.



Dana-Farber Cancer Institute chequeando por cáncer de la piel.

Dana-Farber Cancer Institute was doing skin cancer check-ups.



Quien mejor que el personal del Greater Lawrence Family Health Center para atender preguntas sobre salud.

Who could be better than the staff of the Greater Lawrence Family Health Center to address health questions.



Personal Técnico del Hospital General de Lawrence explicando la importancia del CPR.

A Technician from Lawrence General Hospital performs CPR on a mannequin.

The City honors Coach Dennis Bistany

By Eileen O'Connor Bernal
District E City Councilor

There is a new street sign on Mount Vernon Street as you enter Mount Vernon Park. It reads "Dennis Bistany Way" and it is a tribute almost two years in the making, but worth the wait. The sign was unveiled as part of the Opening Day Ceremony for the South Lawrence West Little League on Saturday, April 28, 2012.

In the late spring of 2011 Dan Halloran, the then president of the SLW Little League and David Abdo, a dear friend of Dennis Bistany's as well as a league coach and former City Councilor for that area,

approached the City Council about having this driveway named in honor of Dennis Bistany. Dennis was a little league coach who died suddenly in August of 2009. Their suggestion was well received and the motion passed the council unanimously, but the league wanted the dedication to be part of the opening day ceremonies. Hence the wait until the following spring. So this Saturday, in front of over 400 participants and their family members, the dedication occurred.

Dennis' sisters Carol A. Hardy, now of Stevens Avenue in South Lawrence and Joanne Stikeman of Derry, NH were at the park with several of Dennis' nieces and



Among the relatives who were present at the ceremony were Joanne Stikeman (sister), Joe Stikeman, Tom Stikeman, Carol Hardy (sister), Bill Hardy (brother-in-law), Erin Hardy, Dave Hardy, Kevin Hardy, Patrick Hardy, Brianna Hardy, Mike Hardy, and Gary Adams.



Fred Carberry sang the National Anthem at the opening game.



Jaime Melendez, director of Veterans' Services was present also.



Dennis' sister Joanne Stikeman and her husband Joe with City Councilor Eileen O'Connor Bernal. "They were so proud and honored after all his dedication to South Lawrence West Little League and the children of Lawrence for years, that he would be remembered in this special way," said Councilor Bernal.

nephews to acknowledge this dedication on behalf of the Bistany family.

The Opening Day Ceremony also included a color guard presentation by the Lawrence High School Junior ROTC, the raising of a new American flag and the

singing of the National Anthem by Fred Carberry of Lawrence.

Dennis died tragically in a boating accident, trying to help someone who was drowning. He was a very nice guy and well regarded in the community.

"Cuando un médico atendió a mi hijo ni bien entramos a la sala de emergencia."

Nieves Rios-Moya, Methuen

¿Cuándo se va a dar cuenta *usted* de lo bueno que es Lawrence General?

Cuando Germán Sanz-Ríos, de cinco años, se fracturó el brazo jugando con sus hermanas, su madre, Nieves, no lo dudó. Lo llevó inmediatamente al renombrado Centro de Emergencias de Lawrence General. A los pocos minutos de llegar, un médico ya lo había examinado y enviado a que le tomaran radiografías. Y hoy ya se ha recuperado casi por completo. Ésa es la atención que un buen hospital brinda a sus pacientes.



So good. So caring. So close.

Para ver la historia de la familia Nieves, visite www.lawrencegeneral.org/realize

Ocho datos que debe saber si recibe una carta o aviso del IRS

El IRS envía millones de cartas y avisos a los contribuyentes por varias razones. Muchas de estas cartas y avisos se pueden arreglar fácilmente sin necesidad de llamar o visitar una oficina del IRS.

"Cuando el IRS le envía una carta a un contribuyente es simplemente para aclarar una pregunta relacionada con sus impuestos federales", dijo Joe Muñoz, portavoz del IRS. "No hacerle caso a las cartas no hará que el problema desaparezca y por esa misma razón, nos gustaría recordarles a todos los pasos necesarios para resolver este problema."

Aquí tiene ocho datos sobre las cartas y avisos que envía el IRS.

1. Existen muchas razones porque podría usted recibir un aviso del IRS. Los avisos por ejemplo, pueden ser para solicitar un pago de impuestos, avisarle sobre cambios a su cuenta, o pedir que proporcione información adicional. Un aviso comúnmente se genera para cubrir un tema específico sobre su cuenta o su declaración de impuestos.

1. Cada carta y aviso le ofrece instrucciones detalladas sobre la gestión de qué debe hacer.

2. Si recibe un aviso sobre una corrección que se hizo a su cuenta, le sugerimos que repase la información en el aviso y la compare con la información que usted entregó con su declaración de impuestos.

3. Si está de acuerdo con la corrección que se le hizo a su cuenta, entonces no hay necesidad de contestar al IRS al menos de que tenga un saldo o que el aviso le indique lo contrario.

4. Si no está de acuerdo con la corrección que hizo el IRS, es importante que responda al aviso tal como se le indica. Usted deberá mandar una explicación por escrito señalando por qué no está de acuerdo y deberá incluir documentos e información para la consideración del IRS, junto con una porción del aviso. Envíe la información con la parte superior izquierda del aviso al IRS. Permita por lo menos 30 días para recibir contestación.

5. La mayoría de la correspondencia se puede manejar sin necesidad de llamar o visitar una oficina del IRS. Sin embargo, si usted tiene alguna pregunta, llame al número de teléfono ubicado en la parte superior a la derecha del aviso. Tenga una copia de su declaración de impuestos a la mano y el aviso disponible para que el IRS esté preparado para ayudarle y contestar sus preguntas cuando usted llame.

6. Es importante guardar copias de cualquier carta o aviso con los demás registros del IRS.

7. Cartas y avisos del IRS son enviados por correo. El IRS nunca se comunica por medio de correo electrónico para tratar temas de declaraciones de impuestos o cuentas de los contribuyentes.

Para mayor información sobre avisos del IRS y cuentas pendientes, vea la Publicación 594, El Proceso de Recaudación del IRS. Todo sobre las multas y el interés está disponible en la Publicación 17, El Impuesto Federal sobre los Ingresos (Para Personas Físicas). Ambas publicaciones se pueden conseguir en www.irs.gov o llamando al 800-829-3676.

Eight Facts to Know if You Receive an IRS Letter or Notice

The IRS sends millions of letters and notices to taxpayers for a variety of reasons. Many of these letters and notices can be dealt with simply, without having to call or visit an IRS office.

"When IRS send letters to Taxpayers is simply to clarify a question related to their income tax," said Joe Munoz, IRS Spokesperson. "Ignoring the letters will not make the issue go away and for that very reason we would like to remind everyone of what the steps are necessary to resolve an issue."

Here are eight things to know about IRS notices and letters.

1. There are a number of reasons why the IRS might send you a notice. Notices may request payment, notify you of account changes, or request additional information. A notice normally covers a very specific issue about your account or tax return.

2. Each letter and notice offers specific instructions on what action you need to take.

3. If you receive a correction notice, you should review the correspondence and compare it with the information on your return.

4. If you agree with the correction to your account, then usually no reply is necessary unless a payment is due or the notice directs

otherwise.

5. If you do not agree with the correction the IRS made, it is important to respond as requested. You should send a written explanation of why you disagree and include any documents and information you want the IRS to consider along with the bottom tear-off portion of the notice. Mail the information to the IRS address shown in the upper left of the notice. Allow at least 30 days for a response.

6. Most correspondence can be handled without calling or visiting an IRS office. However, if you have questions, call the telephone number in the upper right of the notice. Have a copy of your tax return and the correspondence available when you call to help the IRS respond to your inquiry.

7. It's important to keep copies of any correspondence with your records.

8. IRS notices and letters are sent by mail. The IRS does not correspond by email about taxpayer accounts or tax returns.

For more information about IRS notices and bills, see Publication 594, The IRS Collection Process. Information about penalties and interest is available in Publication 17, Your Federal Income Tax (For Individuals). Both publications are available at www.irs.gov or by calling 800-TAX-FORM (800-829-3676).

■ CONTINUE FROM PAGE 8

BULLYING

recess and readiness for class than teachers at control schools, and they were more likely to report that their students enjoyed adult-organized recess activities.

- **More Time for Teaching.** Teachers in Playworks schools reported having fewer difficulties and spending significantly less time transitioning to learning activities after recess than teachers in control schools. Playworks students were also more likely than control students to report better behavior and attention in class after sports, games and play.

- **Safer Schools.** Teachers in Playworks schools perceived that students felt safer and more included at recess, compared to teachers in control schools.

- **Satisfied Teachers.** Nearly 100 percent of teachers in Playworks schools reported that they wanted the program in their school again the following year.

RECESS AS A VITAL OPPORTUNITY TO IMPROVE SCHOOLS

Recess and other school-based play time are some of the least studied elements of the school day. Principals and teachers often say, however, that a bad recess period has a negative effect on the entire school day.

"This research confirms what we have seen as schools across the nation partner with Playworks to provide kids with healthy play every day. These new findings, taken together with existing data, tell us that kids better relate with one another, resolve conflicts constructively, get plenty of physical activity on the playground

and return to class focused and ready to learn," said Nancy Barrand, special advisor for program development at the Robert Wood Johnson Foundation (RWJF). "Increasingly, health and education leaders are recognizing that recess and play are effective ways to strengthen schools and foster children's social, emotional and physical development."

This new research, sponsored by RWJF, contributes to a growing body of evidence that a safe, healthy recess environment is a key driver of better behavior and learning. This brief video helps illustrate the power of play: <http://www.playworks.org/media/videos/power-of-play>.

A recent University of California, San Francisco study compared physical and emotional health outcomes between students who receive Playworks and control students and found that students exposed to Playworks fared better. In another evaluation, the Harvard Family Research Project credited Playworks with improving cooperation among students and strengthening bonds among students and between kids and adults in school. In Baltimore, the Open Society Institute saw suspensions plummet at schools that partnered with Playworks.

"For our education system to succeed, our schools need to be able to create the conditions for learning," said Jill VIALET, CEO and founder of Playworks. "The good news is that we've developed a model that can be replicated almost anywhere and produces positive and measurable results."



FOR YOUTH DEVELOPMENT
FOR HEALTHY LIVING
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY

Help Us Make Our Community Water Safe

Swim lessons at the Y:

- develop competency in swimming
- help create a strong sense of confidence
- focus on education around water safety first
- will teach skills through a progressive class structure

Sign Up for Swim Lessons for ages 1 to 14. Parent/Child classes from 6 to 12 months for our upcoming Winter Session.

Sign Up Now

Drowning Statistics:

- Every day, about ten people die from unintentional drowning
- One in five people who die from drowning are children 14 and younger
- Children between the ages 1 to 4 have the highest drowning rates

What has research found?

Participation in formal swimming lessons can reduce the risk of drowning by 88% among children aged 1 to 4 years.



Visit the Welcome Center for more information.

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978-686-6191

www.mvymca.org

Departamento de Educación adjudica \$24.4 millones para entrenar maestros

Fondos para financiar programas de capacitación de maestros a fin de mejorar la instrucción de estudiantes aprendiendo inglés

El Departamento de Educación anunció la adjudicación de cerca de \$24.4 millones para financiar 73 subvenciones destinadas a mejorar la instrucción de estudiantes en proceso de aprender el inglés. Los fondos van destinados a 28 estados y el Distrito de Columbia y apoyan diversas actividades de desarrollo profesional para maestros y otro personal educativo que trabajan en escuelas primarias y secundarias con estudiantes que están aprendiendo el inglés.

Los fondos se adjudican a las instituciones de educación superior que colaboran con uno o más distritos escolares o agencias estatales de educación. Todas las subvenciones duran cinco años, con excepción de la destinada a la Facultad de Magisterio (Teachers' College) de Columbia University, cuya duración es de tres años. La mayoría de estas subvenciones incluyen el desarrollo profesional y actualización para maestros de ciencias y matemáticas de estudiantes que están aprendiendo el inglés.

"Estos fondos ayudarán a elevar el nivel del contenido y la capacidad de instrucción de maestros nuevos y veteranos que trabajan con estudiantes en proceso de aprender el inglés, así como brindar

programas de trayectoria profesional a los docentes auxiliares (paraprofessionals)", dijo Rosalinda B. Barrera, Secretaria Adjunta Asistente y Directora de la Oficina de Adquisición del Idioma Inglés (Office of English Language Acquisition).

"Es crucial para nuestros estudiantes en proceso de aprender el inglés contar con acceso a la instrucción de alta calidad que los prepare para el éxito en los estudios universitarios y nuestra economía global", dijo ella.

A continuación está un listado de los adjudicatarios de fondos del Desarrollo Profesional Nacional de 2012, por estado, con los nombres y las direcciones de contacto para mayores informes sobre cada proyecto en Massachusetts y New Hampshire.

MA-Boston -- University of Massachusetts Boston, Dr. Maria Lombardo, maria.lombardo@umb.edu, \$387,158.

MA-Fitchburg -- Fitchburg State University, Dr. Elaine Francis, efrancis@fitchburgstate.edu, \$395,322.

MA-Framingham -- Framingham State University, Dr. Marguerite Mahler, mmahler@framingham.edu, \$400,000.

MA-Lowell -- University of Massachusetts Lowell, Dr. Michaela Colombo, Michaela_WymanColombo@uml.edu, \$315,970.

MA-Salem -- Salem State University, Dr. Julie Whitlow, cwhitlow@salemstate.edu, \$352,754.

NH-Durham -- University of New Hampshire, Dr. Judy Sharkey, judy.sharkey@unh.edu, \$290,716.

Ed. Dept. awards \$24.4 Million for 73 grants to promising teacher training

Programs to improve classroom instruction for English learners

The U.S. Department of Education announced the award of nearly \$24.4 million for 73 grants to improve instruction for English learners. Located in 28 states and the District of Columbia, the grants support a variety of professional development activities for teachers and other educational personnel who work in elementary and secondary school classrooms with English learners.

Grants are awarded to institutions of higher education that partner with one

or more local school districts or state education agencies. All grants are for five years in duration with the exception of the grant to Columbia University's Teachers' College, which is a three-year grant. The majority of these grants include professional development for science and math teachers of English learners.

"These funds will help upgrade the content and instructional skills of new and veteran teachers working with English learners, as well provide career ladder programs for paraprofessionals," said Rosalinda B. Barrera, assistant deputy secretary and Director of the Office of English Language Acquisition. "It's critical for our English learners to have access to high-quality instruction in all subjects that will prepare them for success in college, the workplace and our global economy."

Following is a list of the 2012 National Professional Development grantees, by state, with contact names and addresses for more information about individual projects in Massachusetts and New Hampshire.

rumbonews.com




Dondequiera que estés
Wherever you are
 rumbonews.com



the **YMCA**
 Para el desarrollo de la juventud
 Para un bienestar y vida saludable
 Para una responsabilidad social

Ayúdenos a Mejorar Nuestra Comunidad. Aprende a Nadar

Clases de natación en la YMCA:

- Desarrolla tu habilidad de aprender a nadar
- La natación ayuda a crear un fuerte sentido de confianza
- Educación de cómo estar seguro alrededor del agua
- Se enseñan habilidades a través de una progresiva estructura de clases

Inscríbese para recibir clases de natación esta sesión de invierno para niños de 1 a 14 años. Clases de Padre/Hijo de 6 a 12 meses

Inscripciones están abiertas ahora

Para más información visite la YMCA de Lawrence.

Estadísticas de ahogamiento:

- Cada día, alrededor de diez personas mueren por ahogamiento accidental
- Una de cada cinco personas que mueren por ahogamiento son menores de 14 años
- Los niños de 1 a 4 años tienen las probabilidades más altas de ahogamiento

Que ha encontrado el estudio hecho?

- La participación en el aprender a nadar reduce el riesgo de ahogarse un 88% entre los niños de 1 a 4 años.

YMCA de Lawrence • Calle 40 Lawrence, Lawrence MA • 978-686-6191
www.mvymca.org



Especialistas de Salud Reproductiva

Cuidado a bajo costo

Todas las visitas son confidenciales

Citas el mismo día o el siguiente

Personal femenino que habla español

101 Amesbury Street Lawrence 978.681.5258
 215 Summer Street Haverhill 978.521.4444

health quarters
 www.healthq.org

Examen ginecológico - Examen para hombres - Todo tipo de métodos de planificación - Pruebas de enfermedades transmitidas sexualmente y VIH - Pruebas de cáncer cervical y senos - Plan B a bajo costo.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Movimiento Pro Cultura

Thanks to Movimiento Pro Cultura for bringing "Raíces III" to Lawrence - a first class show! Last Saturday's presentation at the South Lawrence East School was a full house and everyone loved it. We know because their excitement showed it.

The two presentations were superb. Samba Viva is a group of dancers and drummers from Boston with Grupo Capoeira Brasil of Boston, followed by the spectacular Universal African Dance & Drums Ensemble, the best representatives of African music and folkloric dancers. Approximately 35 dancers of all ages put on the most sophisticated routine imagined.

My only question was how can those babies that barely learned to walk able to memorize the steps?

When you hear about it next year, don't miss it. An event like that in Boston will have a prohibited price tag.

Please, first get the facts!

The news got out this past week about a new appointment Mayor William Lantigua has made and it is amazing how people just go on repeating it without stopping to make a telephone call to confirm the news or get better details. As a result, the wrong information keeps repeating on the radio as if it was bona fide news.

The local newspaper announced that Mayor Lantigua had appointed his receptionist as Supervisor of Parks and that was sufficient for Councilor Marc Laplante to go on a rampage at last Tuesday's City Council meeting. He spoke during the public participation section but was not limited to the two and one-half minutes mere mortals are subjected to. He attacked the administration for about ten minutes and he even had me cheering in the kitchen for his courage to speak up.

The next morning, upon calling Jorge Jaime, Mayor Lantigua and Personnel Director Frank Bonet, I found the details the newspaper and Mr. Laplante were missing. It was not the position of Parks and Streets Supervisor that was filled.

The position was Parks Foreman. The position of Parks Foreman was not posted or advertised because it is not open. The position was being filled by a laborer, on acting capacity, earning an extra dollar an hour for the foreman position and obtaining the overtime as a laborer. In order to reduce the overtime pay, Mayor Lantigua decided to assign Mr. Jaime to hold the position on a provisional basis. He is not a 'temporary' employee. That is limited to 90 days by the City Charter.

Thomas Fristchy made over \$100,000 of salary last year by being both the Acting Foreman and receiving the overtime pay as a laborer. Mr. Jaime is on a provisional basis and according to the charter, provisional is for a period not to exceed twelve months. This provisional assignment would allow the overtime to be drastically reduced and thereby save the city at least \$30,000 of overtime. The position description has the qualification of Parks Foreman as High School Diploma, Mandatory Commonwealth of Massachusetts Driver's License and 1 year supervisor experience.

The Foreman position cannot be posted because the individual in that position is acting in Parks and Streets Supervisor and the employee of Parks and Streets is acting as DPW Director. If John Isensee is ever approved as DPW Director, then the permanent process can begin for all lower positions being filled in acting capacity. This includes the position that is being filled as acting capacity of Building and Facilities Supervisor by a carpenter who also receives an extra dollar an hour and the OT that comes with his membership's collective bargaining agreement since Michael Morley's retirement.

Apparently, when City Councilor at-Large Dan Rivera spoke to the newspaper, he also did not have the proper information because I explained it to him. "What we have here is a problem hiring competent managers," said Councilor Rivera. "The failure of this administration to hire a qualified director of DPW has created this controversy," he added.

My problem is with the radio hosts irresponsibly repeating information that they have not checked for accuracy, spreading rumors and destroying reputations. Jorge Jaime is a decent person who accepted a job

as the Mayor Administrative Aide. He is not able to perform as a medical doctor in this country due to license requirements of the USA. In the short time he has been here, he attended and graduated at the English as a Second Language course at Cambridge College.

Mr. Jaime handles inquiries at the mayor's office and helps whoever walks in or by phone, no matter what language they speak, while the image presented on the radio has been of someone who cannot even speak English. Unfair and disrespectful!

Political appointments

That issue brought to mind recent posts that were filled by outgoing mayors by unqualified individuals. Before Patricia Dowling left, she hired Tom Schiavoni as Director of Economic Development. He was not qualified for that job and the Housing and Urban Development Department refused to approve funding his position during the reorganization of the Office of Planning and Development. He remained on the job for all of the eight years of the Michael Sullivan Administration as temporary employee in violation of the 90-day rule stated in the City Charter.

Before Sullivan ended his second term, he placed Myles Burke as head of the Inspectional Services Department, for which he had no qualifications yet, he was approved unanimously by the City Council while being praised "for having the right temperament and work ethic to turn around a troubled department." I guess they thought they were sufficient credentials.

Myles has been working in a similar position in Wareham since March of 2010 and to date, has not been able to get his license to perform his job. The City of Lawrence received a letter from the Commonwealth a few months after Myles was terminated stating that he did not qualify for the position of Commissioner.

He also placed Jorge DeJesus, his Administrative Aide (the same position as Jorge Jaime) in that same department, also with no qualifications as an inspector (with no license). Jorge has proven to be a top notch employee going to school and learning the job.

Nora Carroll went from high school to the mayor's office and ended up as Chief of Staff.

As you can see, mayors have a lot of flexibility and city councilors many times, in an effort to get along with the administration, have agreed with the mayor's desire. When Mayor Lantigua recommended John Isensee to the council for a permanent appointment as DPW director, he was quickly rejected for lack of qualifications but that never stopped the previous two DPW directors from being gleefully hired by the council.



Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad. La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

PLEASE SEE
FROM MY CORNER

■ CONTINUES ON PAGE 17

ADVERTISEMENT

INSURANCE FRAUD

When we think of insurance fraud we usually think of staged accidents with phony injuries. Insurance companies think of "premium" fraud when they think fraud. Premium fraud is when a person buys insurance but does not tell the complete truth on the application to try to lower their cost. Fraud does not pay!

AUTO:

Fraud is not telling that your child has a license when buying car insurance because you don't want your rate to change. The state says you must add your child to your policy within 60 days of them obtaining a license. Fraud is not listing a spouse or family member because they have points on their license but they will drive the car. Fraud is saying that you live in a different city so your rate is less. Fraud is anyone lying to the company after a claim. If an unlisted operator has an accident (even if it's not their fault) your company can refuse to pay collision damage to your car, they can lower Property Damage to \$5,000 and lower the Optional Coverages if they pay a claim. Fraud is reporting your car stolen when it isn't. 85% of fraud is done by owners. Don't resort to fraud to help anyone.

HOME:

Fraud is not telling that you own a dog when buying home/renters/condo insurance. Certain dogs are not wanted by many companies due to dog bites. Fraud is purchasing "homeowners" insurance when you are not living in the building. Homeowners insurance is for owner occupied buildings. Fraud is not admitting there is existing damage or that your company has issued a cancellation notice. Fraud is having a home based business and telling your company there isn't one. Fraud is adding an apartment without telling your company. If you lie, you can be cancelled for fraud.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

EDITOR @
RUMBONEWS.COM

CONTINUE FROM PAGE 15

FROM MY CORNER**School committee
(null and void?)**

I was very disappointed that the schools' Receiver (Superintendent) Jeffrey Riley canceled this month's meeting with the members of the School Committee on May 1st. I later found out that he never posted the meeting which led me to believe that he had no intentions of holding it in the first place.

Well, I have one suggestion for the members: Since the law says that the school committee continues to exist even though its responsibilities have been greatly reduced, try finding out if you can legally post a meeting date and meet without the superintendent... err... Receiver. If you meet, at least you can discuss interests, findings and parental issues that may end up helping some of them.

You all are a legally elected body representing the children and parents of this city. They have concerns that they continue bringing to your attention but there is not a communication vehicle any more to find solutions to their worries. Meeting on a monthly basis instead of twice and now canceling scheduled meetings you are basically muzzled.

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hola lectores de Rumbo y feliz día de las madres a todas las madres. Para mi familia y para mí, este será el primer año sin nuestra madre, por lo que será muy triste, pero guardamos muy lindos y buenos recuerdos de ella. Ya que se acerca el día de las madres y el Kentucky Derby este sábado, digo yo que es tiempo para un clima caliente y días soleados. Todavía hace frío y días oscuros.

'Lawrence Lee' culminó esta semana con una serie de eventos relacionados con la lectura del libro Pan y Rosas, También por Katherine Paterson. La Sra. Paterson estuvo aquí en persona participando en los eventos de esta semana. Fue un verdadero placer tenerla. Ella es una persona muy amable y agradable. Independientemente de la edad del público - desde los ancianos hasta los adolescentes - el diálogo fue abierto y estimulante.

Recuerden que, aunque se acabaron los eventos de la biblioteca, todavía la ciudad continúa celebrando la Huelga de Pan y Rosas hasta el final del año. Asegúrense de participar en los otros eventos restantes y, si no han leído el libro, pasen por la biblioteca para conseguir una copia. Una buena idea sería tener un momento de lectura familiar. No hay nada mejor que leerles a sus hijos y leer con ellos. Lean este libro juntos y ¡ustedes aprenderán más sobre la historia de nuestra comunidad!

Un dato más sobre el tema de la lectura de este libro: lamentablemente, el libro no ha sido traducido al español. Las editoriales toman las decisiones sobre cuáles libros son traducidos a distintos idiomas, presumiblemente basado en las perspectivas de ventas internacionales. De acuerdo con lo que la Sra. Paterson nos dijo, hay un número muy limitado de gente que traducen obras literarias de inglés al español. Ana Santos y yo hemos comenzado a investigar si hay manera de traducir Pan y Rosas, También al español. ¿Tienen algunas ideas, mis lectores? Nos gustaría que todos en la ciudad tuviesen la misma oportunidad de leer el libro. Por experiencia propia, se siente un mayor gozo cuando se puede leer un buen libro en su lengua materna.

Visiten el auditorio nuestro durante el mes de mayo para ver la exposición fotográfica. Los miembros del Club de Fotografía del Valle de Merrimack tienen sus obras en exhibición. Estas son imágenes muy impactantes de las visiones de un ecléctico grupo de fotógrafos. Disculpen la forma en que se muestran. Tenemos un gran auditorio, pero no especialmente adecuado para exhibir las obras de artes. El organizador de la exposición, Les Wood, nuestro empleado, Franklin Arias, y yo tuvimos muchos problemas para colgar las obras en las paredes de ladrillo ¡sin que estas se cayeran cinco minutos después!

La Sra. Paterson se unió a los modelos de nuestra galería de afiches 'Lawrence Lee' durante su visita aquí. Vengan y vean esta exhibición mientras estén sacando algunos libros. Nos vemos en la biblioteca.

**NOTES FROM YOUR
LIBRARIAN**

Hello Rumbo readers and Happy Mothers' Day to the moms out there. This will be my family's first year without our mother so the day will be mostly sad but our memories are good. With Mothers' Day coming and the Kentucky Derby on Saturday, I say it is about time for a return of warm weather and sunny days. It is too cold and bleak outside by half.

'Lawrence Reads' finished up this week with a series of events surrounding the citywide reading of Katherine Paterson's Bread and Roses, too. Mrs. Paterson was here for this week's events. That was a real delight. She is a very warm person and very enjoyable to be around. Regardless of the age of her audience members—from seniors to adolescents—the dialogue was open and stimulating.

Remember, the library events are over but the city will still be celebrating the Bread and Roses strike till the end of this calendar year. Be sure to participate in the other events and, if you have not already done so, come by here and get a copy of the book. A great idea would be to have a 'family read'. There is nothing better than reading to and with your children. Read this title together and you will learn more about our community's history into the bargain!

Just one more thing on the topic of the citywide read: unfortunately the book has not been translated into Spanish. Decisions around what books get translated into what languages are made by the

PLEASE SEE **NIMMO**
CONTINUES ON PAGE 20

**VALLEY
MONUMENTS****RECUERDOS QUE DURAN PARA SIEMPRE**


LÁPIDAS
GRABADOS
MARCADORES
TALLADOS
ESCULTURAS
LIMPIEZA DE
MONUMENTOS
JARDINERÍA
ACCESORIOS

**CUALQUIER FECHA
(EJEMPLO: 2012)
GRABADOS \$75.00
SIMILARES AHORROS
EN TODO TIPO
DE GRABADOS**

Traductor disponible con cita previa

1111 Riverside Drive, Methuen, MA 01844
Envíenos un correo electrónico a
info@Valley-Monuments.Com
Teléfono: 978-685-8500 Fax: 978-685-8510

Horas de Oficina: Lunes-Viernes 9:00AM-5PM
Sábados 8:00 AM – 12M
O a cualquier hora con cita previa
www.valley-monuments.com

Una empresa familiar por cinco generaciones


When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

BRADFORD CHRISTIAN ACADEMY
Excellence in College Preparatory Education

You are invited to "**Beyond the Books**," an informational presentation and introductory tour of Bradford Christian Academy.

Directions From Route 495 North or South:
Take Exit 48 - Ward Hill toward Route 125.
At the second set of lights bear right onto Route 125 South.
Immediately get into the left lane and take the first left onto Oxford Avenue.
BCA is approximately 1/10th mile on the left.

Please call (978) 373-7900 to reserve. Group size is limited.
www.bradfordchristianacademy.org

"Beyond the Books" Tour Dates
Please allow 60 minutes for the presentation and tour.

Wednesday's at 8:30 AM	Thursday's at 6:30 PM
May 2, 2012	May 24, 2012
September 26, 2012	June 14, 2012
October 17, 2012	August 9, 2012
November 7, 2012	October 11, 2012
December 5, 2012	

DiZoglio Picks up State Firefighter's Endorsement

Diana DiZoglio (D) Methuen has declared her official candidacy with the endorsement of the Professional Fire Fighters of Massachusetts. DiZoglio turned in nomination papers this past Tuesday, which earned her a spot on the ballot for the 14th Essex State Representative seat.

Methuen Local Fire Union President Tim Sheehy said, "Ms. DiZoglio has been working extremely hard in this race. She has met with our local union as well as with others and has established clear lines of open communication with the membership. We are proud to endorse a candidate who clearly understands the struggles of working families in our district."

DiZoglio said, "I get it because I have lived it. I went to Middlesex Community College and worked full-time as a waitress and cleaned houses while in school. I earned

my way into Wellesley College and was able to graduate with the help of financial aid, grants and scholarships. I also own a small business. Our district deserves a representative who understands and relates to the challenges we face. It's simply time for a change."

DiZoglio is challenging David Torrissi who has been the State Representative of North Andover and Lawrence for fourteen years.

State President Edward Kelly said, "Diana is not only bright but is full of determination. She has already stood for us and for her those in her community up on Beacon Hill. Diana will get the job done. The PFFM is proud to endorse Diana DiZoglio for the 14th Essex State Representative seat."



NEWS & EVENTS IN HAVERHILL

Mayor Fiorentini Celebrates Polish Constitution Day



Left to right: Stanley Paszko, Joanna Lachowiec, Craig Sergeant, Elzbieta Tyczynska, Tadeusz Krym, Karstyna Kasprzak, Jerzy Kasprzak, Diane Zylinski, Mayor James J. Fiorentini, Antoni Abramowski, Joseph Kmiec, Victoria Kmiec, Marian Dyzkowski, Stanley Smardz, Helena Dawidowicz and Stanislaw Rosicka

Mayor James J. Fiorentini celebrated Polish Constitution Day with members of Haverhill's Polish community for the 9th year in the City. The City's proclamation for the day was read by the Mayor and then, accompanied by the singing of the Polish national anthem led by Mr. Stanley Smardz, the Polish flag was raised in front of City Hall by Ms. Karstyna Kasprzak. A reception followed in the Mayor's office.

Mayor Fiorentini stated, "I reminded our Polish friends that the country of Poland exists today because it remained in the hearts and mind of its sons and daughters, even when under the control of other countries. Poland has travelled a long road to its independence as a democratic country and we, in the City of Haverhill, celebrate its success."

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 8

BULLYING

en cinco ciudades alrededor del país. Los investigadores hallaron que Playworks ayudó a mejorar el ambiente escolar de las siguientes maneras:

Menos casos de bullying: los educadores en escuelas Playworks reportaron menos casos de acoso escolar y conductas excluyentes durante el recreo que los educadores del grupo control.

Mejor comportamiento durante el recreo y disposición para volver a la clase: los educadores en escuelas Playworks tendieron a reportar un mejor comportamiento de los estudiantes durante el recreo y disposición para volver a clase que los educadores del grupo control. También fueron más propensos a reportar que sus estudiantes disfrutaban de actividades recreativas dirigidas por adultos.

Más tiempo para la docencia: los educadores en escuelas Playworks reportaron tener menos dificultades e invertir significativamente menos tiempo en hacer la transición a las actividades académicas luego del recreo que los educadores del grupo control. Los estudiantes parte del programa Playworks también fueron más propensos que los estudiantes del grupo control a comportarse mejor y poner más atención después de practicar deportes y jugar.

Escuelas más seguras: los educadores en escuelas Playworks percibieron que los estudiantes se sintieron más seguros y más incluidos durante el recreo en comparación con las opiniones de los educadores del grupo control.

Profesores satisfechos: Casi el 100 por ciento de los educadores de las escuelas trabajando con Playworks reportaron que querían que el programa se mantuviera el siguiente año lectivo.

El recreo como una oportunidad clave para mejorar las escuelas

A pesar de que los directores y docentes afirman que un mal recreo tiene un efecto negativo en toda la jornada escolar, el recreo y otras actividades de esparcimiento que tienen lugar en los centros educativos son de los elementos menos estudiados del

día escolar.

"Esta investigación confirma lo que hemos visto en momentos en que escuelas de todo el país se unen a Playworks para que los niños tengan acceso a un juego saludable todos los días. Estos nuevos hallazgos, en conjunto con los datos existentes, nos dicen que los niños se relacionan mejor entre sí, resuelven conflictos de manera constructiva, se ejercitan sobradamente en el patio de recreo y regresan a clase concentrados y listos para aprender", dijo Nancy Barrand, asesora especial para el desarrollo de programas de la Fundación Robert Wood Johnson (RWJF, por sus siglas en inglés). "Cada vez más, líderes de los sectores de la salud y la educación, reconocen que el recreo y el juego son formas efectivas de fortalecer a las escuelas y fomentar el desarrollo social, emocional y físico de los niños".

Esta nueva investigación, patrocinada por RWJF, contribuye a un creciente cuerpo de evidencia que sostiene que un recreo seguro y saludable es clave para mejorar el comportamiento y el aprendizaje. Este breve video ayuda a ilustrar el poder del juego: <http://www.playworks.org/media/videos/power-of-play>.

Un estudio reciente elaborado por la Universidad de California en San Francisco comparó resultados a nivel de salud física y emocional entre estudiantes participando de Playworks y estudiantes de un grupo control, concluyendo que los estudiantes expuestos a Playworks tuvieron una mejor nivel. En otra evaluación, la iniciativa Harvard Family Research Project dijo que Playworks mejora la cooperación y fortalece los vínculos entre los estudiantes, así como las relaciones entre estos y los adultos de la escuela. En Baltimore, el Open Society Institute vio a las suspensiones escolares venirse abajo drásticamente en las escuelas que se asociaron con Playworks.

"Para que nuestro sistema educativo sea exitoso, nuestras escuelas necesitan ser capaces de crear las condiciones idóneas para el aprendizaje", comentó Jill Vialet, CEO y fundadora de Playworks. "Las buenas noticias son que hemos desarrollado un modelo que puede ser replicado casi en cualquier lugar y que produce resultados positivos y tangibles".

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

LHS students visited Mayor's office



A group of students from the Spanish GED Program recently visited Mayor William Lantigua's office in an effort to learn how local government works.. The visit was coordinated by Mary Hardgraves and Math and Science teacher Enrique Ginorio.

Un grupo de estudiantes del Programas de GED en español recientemente visitó la oficina del Alcalde William Lantigua con el propósito de aprender más cómo funciona el gobierno local. La visita fue coordinada por Mary Hardgraves y el maestro de matemáticas y ciencia Enrique Ginorio.



Phillips Academy students working on project about Lawrence



Four Phillips Academy students taped a half-hour interview in Spanish with Mayor William Lantigua for a video project they are working on in conjunction with students from Lawrence High School. They expect the video to be released by the end of May and will be presented in many local venues.

Cuatro estudiantes de Phillips Academy grabaron una entrevista en español de media hora con el Alcalde William Lantigua en cooperación con estudiantes de Lawrence High School. Ellos esperan tener el video listo para ser mostrado al público para fines de mayo.



Los estudiantes de Phillips Academy que entrevistaron al Alcalde William Lantigua son:

The Phillips academy students who interviewed Mayor William Lantigua are: Lydia Azaret, Miguel Wise, Zack Sturman and Brandon Wong.

Lawrence Community Blood Drive sponsored by Cambridge College

Cambridge College in Lawrence sponsored a blood drive at Chester's.

From 1:00 PM until 6:00 PM, a long list of students who registered in advance to donate blood along with members of the community coming from outside, kept the nurses very busy.

Cambridge College en Lawrence auspició una recogida de sangre para la Cruz Roja en Chester's.

Desde la 1:00 PM hasta las 6:00 de la tarde, una larga lista de estudiantes que se habían inscrito con anticipación más miembros de la comunidad, mantuvieron a las enfermeras muy ocupadas.



Pictured above / En la foto de arriba:

Adrienne Ray, Student Services Coordinator at Cambridge College; Joe Scurio, Donor Recruitment Representative at the Red Cross; and Cristian Bonifacio, a Lawrence High School student.



La enfermera Cathy Lane de la Cruz Roja está confirmando la reservación de Charles Woodard momentos antes de donar sangre.

Nurse Cathy Lane is confirming the reservation made by Charles Woodard moments before donating blood.

I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!

**- Ramón, Lawrence
Smoke-free 2 years**

Free support to quit is available to all Massachusetts residents

**1-800-QUIT-NOW
(1-800-784-8669)**

www.makesmokinghistory.org

Merrimack Habitat for Humanity, Lowe's seek women volunteers to build homes during National Women Build Week

Thousands of women across the country join together May 5 – 13 to build homes with local families

Women volunteers will raise their hammers at Habitat for Humanity construction sites across the country in recognition of National Women Build Week, May 5-13. The event is a nationwide initiative of Habitat's Women Build program developed in partnership with Lowe's.

Now in its fifth year, National Women Build Week challenges women to devote at least one day to creating simple, decent and affordable housing in their local communities. Nearly 31,000 women volunteers from all 50 states have participated in the previous four events.

This year's theme, "The Build Generation," reflects the event's goal to recruit and train women volunteers, as well as welcome the next generation of Habitat Women Builders – young women, ages 18-24 – to help support Habitat's mission to create affordable housing. Lowe's and Merrimack Valley Habitat for Humanity are looking for women to volunteer at a Lawrence Habitat construction site for at least one day during this nine-day event that culminates on Mother's Day.

Local Women Build days will be Saturday, May 5 and Wednesday, May 9, 2012. Volunteers of all skill levels are encouraged to participate. Construction or home improvement experience is not necessary, but there will be a mandatory Lowe's how-to clinic on framing at the

Salem, NH store, and an on-site insulation clinic in Lawrence. In addition to building volunteers, individuals or a business who could provide lunch would be appreciated. To volunteer or donate to this project, please call 978-681-8858, email abroyles@merrimackvalleyhabitat.org or register using the Volunteer Up logo at <http://www.merrimackvalleyhabitat.org/volunteer.html>.

To date, women volunteers have helped construct more than 1,900 Habitat houses nationwide. Locally, Merrimack Valley Habitat for Humanity Women Build has helped put six families in houses.

National Women Build Week is held the week leading up to Mother's Day because of its significance to Habitat homeowners and volunteers. Families with children make up a staggering number of those in need of adequate housing. More than 12 million children - one in six - live in poverty housing in the United States alone.

Lowe's contributed more than \$1.3 million to National Women Build Week, providing \$5,000 Lowe's gift cards to 275 Habitat affiliates. National Women Build Week is one of the major initiatives supported through Lowe's five-year, \$20 million pledge to Habitat. As the underwriter of the Women Build program since 2004, Lowe's conducts "how-to" clinics at stores to teach women construction skills, enabling them to support Habitat projects across the country.

Holy Family Hospital honors volunteers



Holy Family Hospital Honors 12 Volunteers with the President's Call to Service Award at Volunteer Appreciation Celebration

Award recipients have given more than 4,000 hours of service each to Holy Family 105 active volunteers ranging in age from 15 to 86 have contributed a combined total of more than 2,000 days of volunteer work in 2011.

Holy Family Hospital president Lester Schindel recently presented 12 volunteers with the President's Call to Service Award at the hospital's annual volunteer appreciation luncheon.

Created by the President's Council on Service and Civic Participation, this award recognizes active volunteers who have each given more than 4,000 hours of service to an organization. Each individual received a certificate, pin and letter from President Obama. Methuen Mayor Stephen Zanni and MA State Representative David Torrisi

joined in the presentation of these special awards.

"The recipients of these awards are role models and it is a privilege to recognize them for their long-standing dedication, compassion and desire to make a difference," said Lester Schindel, President of Holy Family Hospital.

"We are grateful to all of the volunteers who have chosen to give their time and talents to Holy Family Hospital. Their contributions are far-reaching, affecting the departments they work with and in many ways our patients and their families. These individuals bring our community closer together with their consistent and continuous commitment. We are proud to call them family."

At Holy Family Hospital, there are 105 active volunteers ranging in age from 15 to 86. Together, they contributed more than 18,000 hours or 2,000 days of volunteer work with more than 20 departments in 2011.

The recipients include:

Name	Hometown	Hours	Department
Alfred D'Agata	Methuen, MA	7697	Surgical Day Care
Michael Deloge	Methuen, MA	4506	Marketing/PR
Elaine Desilets	Methuen, MA	4382	Cancer Center
Elvira Proctor	Methuen, MA	23018	Medical Library
James Gerraugthy	Andover, MA	4613	Cancer Center
Margaret Reilly	Andover, MA	5350	Hospital Greeter
Kathleen Sheehy	Andover, MA	22423	Front Desk
Susan Toth	Andover, MA	4056	Front Desk
Gerald Boyd	No Andover, MA	4158	Cancer Center
Kathryn Espinola	Haverhill, MA	8189	Gift Shop/Cancer Registry
Beverly Clark	Salem, NH	5448	Front Desk
Jared True	Salem, NH	5297	Mail Delivery

Help for Elders

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

CONTINUE FROM PAGE 17

NIMMO

publishing houses, presumably based on the comparable prospects of international sales. Judging from what Mrs. Paterson told us, there are a very limited of people out there doing English to Spanish translations of literary works. Ana Santos and I have begun obsessing about a way to get Bread and Rose, too translated into Spanish. Do any of my readers have any ideas? We'd like to see everyone in town get an equal chance to completely enjoy the book. Based on my experience, there is an extra level of pleasure attached to reading a good book when you can do so in your first language.

Come by our auditorium during the month of May and take a look at our photographic exhibit. Members of the

Merrimack Valley Camera Club have their works on display. These are very striking images from the visions of an eclectic group of photographers. Bear with us for the way they are displayed. We have a great auditorium but not one particularly suited to displays of the visual arts. Exhibit organizer Les Wood, our custodian Franklin and I all struggled to hang the works on the brick walls without them falling down five minutes later!

Mrs. Paterson joined our rogues' gallery of 'Lawrence Reads' poster models during her visit. Come and "check out" this fun display while you're "checking out" some books. See you at the library.

CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS**Lawrence Senior Center****Actividades Futuras**

Mayo 10 Funda de Compra 10-1:00pm
 Mayo 11 ¡Bingo Especial! 1:00pm \$5.00.
 Mayo 15 Funda de Compra 10-1:00pm.
 Mayo 18 ¡Bingo Especial! 1:00pm \$5.00
 Mayo 18 Reunión de Asiáticos. 10:00am.
 Mayo 21 Pizza y Baile \$5.00.
 Mayo 22 ¡Bingo Especial! 1:00pm \$5.00
 Mayo 23 Taller de TRIAD
 Mayo 24 Paseo 8:30am
 Mayo 24 Reunión de los Veteranos. 2:00pm.
 Mayo 28 Centro Cerrado.
 Mayo 31 Día de donar sangre. 2-7:00pm

Upcoming Events

May 10 Brown Bag Day. 1:00pm \$5.00.
 May 11 Special Bingo! 1:00pm \$5.00.
 May 15 Brown Bag Day. 10-1:00pm.
 May 18 Asian Elders Meeting. 10:00am.
 May 18 Special Bingo! 1:00pm \$5.00.
 May 21 Pizza and Dancing \$5.00
 May 22 Special Bingo! 1:00pm \$5.00.
 May 23 TRIAD Workshop.
 May 24 Field Day 8:30am
 May 24 Veteran's Meeting. 2:00pm.
 May 28 Center Closed
 May 31 Blood Drive. 2-7:00pm.

ANUNCIO IMPORTANTE**MATRÍCULA PARA EL KINDERGARTEN**

Para el Año Escolar 2012 — 2013

Se llevará a cabo el

Sábado, 19 de mayo de 2012**9:00 a.m. hasta la 1:00 p.m.**

en el

**Campus de la Escuela Superior de Lawrence
70-71 North Parish Road******Su niño(a) deberá tener los 5 años ya cumplidos a más tardar el****1ro. de septiembre de 2012 para poder matricularlo(a) en el Kindergarten.******Favor de estar preparada(o) para presentar:**

- El certificado de nacimiento de su niño(a)
- El expediente de salud de su niño(a) con las vacunas y las fechas de los exámenes físicos
- Examen de la vista
- Prueba de residencia en Lawrence tal como: una factura de luz, el gas, factura de la hipoteca o contrato de renta certificado
- Documentos de la custodia legal, del niño(a) si le aplica

Para más información, favor de comunicarse con la escuela de su vecindad o con la Oficina de los Servicios de Apoyo al Estudiante al (978)975-5905 ext. 25725

Ahorre tiempo y traiga el paquete de matrícula completado.

Las aplicaciones estarán disponibles en las escuelas de su vecindad o en la página cibernética de las Escuelas Públicas de Lawrence

WWW.lawrence.k12.ma.us

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 4

DESDE MI ESQUINA

misma posición que Jorge Jaime tiene) en ese mismo departamento, también sin los requisitos como inspector (sin licencia). Jorge ha demostrado ser un empleado de primera clase yendo a la escuela y aprendiendo el trabajo.

Nora Carroll pasó de la escuela secundaria a la oficina del alcalde y terminó como Jefa de Despacho.

Como puede ver, los alcaldes tienen una gran cantidad de flexibilidad y los concejales de la ciudad varias veces, en un intento por llevarse bien con la administración, han acordado con la voluntad del alcalde. Cuando el Alcalde Lantigua recomendó a John Isensee al Concilio para un nombramiento permanente como director de Departamento de Obras Públicas, fue rápidamente rechazado por falta de formación profesional, algo que nunca detuvo a los dos anteriores directores de DPW que fueron alegremente contratados por el concilio.

Comité Escolar (¿anulado?)

Yo estoy muy decepcionada que el Receptor (Superintendente) Jeffrey Riley

canceló la reunión de este mes con los miembros del Comité Escolar el 1 de mayo. Más tarde me enteré que él nunca la anunció con anticipación, lo que me hizo creer que él no tenía intenciones de mantenerla en primer lugar.

Bueno, tengo una sugerencia para los miembros: Dado que la ley dice que el comité escolar sigue existiendo a pesar de que sus responsabilidades se han reducido en gran medida, traten de averiguar si legalmente puede publicar una fecha de reunión y de reunirse sin el superintendente ... err ... Receptor. Si se reúnen, al menos podrán hablar de sus intereses, cosas que averigüen y las preocupaciones de los padres que pueden acabar ayudando a algunos de ellos.

Todos ustedes son una entidad legalmente electa que representa a los niños y los padres de esta ciudad. Ellos tienen preocupaciones que siguen trayendo a la atención de ustedes, pero ya no hay un medio de comunicación para encontrar soluciones a sus inquietudes. Reuniéndose una sola vez 1 mes en vez de dos veces y ahora cancelando la reunión programada están básicamente siendo silenciados.

PRESENTED BY BILLERICA CAT CARE COALITION

8TH ANNUAL CAT'S MEOW CHOCOLATE TASTING & SILENT AUCTION

Friday, May 18, 2012 • 7:00 pm - 9:30 pm

Indian Ridge Country Club • 73 Lovejoy Road • Andover, MA 01810

Sample chocolate creations from

- ▶ Chefs of the Old World
- ▶ Dove Chocolate Creations
- ▶ Boo's Creations
- ▶ Trader Joe's
- ▶ Sweet Lydia's
- ▶ Fine Chokolader
- ▶ Market Basket Cakes
- ▶ Godiva Chocolatier, Inc.
- ▶ Whole Foods
- ▶ Flatbread Company
- ▶ The Chocolate Truffle
- ▶ Starbucks

Purchase at: www.billericacatcarecoalition.org or at the following locations:

The Cat Doctor of Bedford
200 Great Road, Suite 9
Bedford, MA

Middlesex County Animal Hospital
330 Boston Rd
North Billerica, MA

Andover County Animal Hospital
330 Boston Road
North Billerica, MA

Shank's Mare
306 Boston Rd
Billerica, MA

TICKETS: \$25.00 TO BENEFIT CATS AND KITTENS IN NEED

THE LEWIS HINE PROJECT**Stories of the Lawrence Children**

An Exhibition at the Everett Mill

By Joe Marving

April 12, 2012—June 30, 2012

15 Union Street, 6th Floor, Lawrence, Massachusetts

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

Chad: Chihuahua: Senior - Male

This sweet little guy is approx. 13 years old and has spent a lifetime refining his snuggling skills! He's looking for a quiet forever home that will devote their time to spoiling him and making him feel safe. He would probably be ok sharing his home with a cat, and is ok with other dogs, but would prefer his people to be tall (teens and adults). If you're looking for a little lovebug to share your home, come meet Chad!



Strawberry: Poodle - Female

Sweet little Strawberry is here because of the poor conditions in which she and some other canine friends were living. Only 5 yrs. old, we were heartbroken to find out she has terminal cancer. She'd prefer to be the only dog in the house so she doesn't have to share your attention. She has a lot of love to show the right owner and will be very appreciative of your compassion and care. This deserving little pup (who actually looks like a miniature lamb with the black marking down her nose) has much love to dish out & more playing to do before she gives in to her illness. If you have room in your heart and in your home for this sweetheart, come meet her today!



Countess Chocula: Pit Bull Terrier - Baby - Female

What a great name for this great little girl! Our Countess is only 7 months old and is at the shelter because of a previous family member's allergies. She has had a start with her house training and will cry at the door to let you know she has to go out. However, she will need reinforcement in this area. She loves to sleep either on her dog bed or in her crate. Countess is very cute and high energy and has had no training but we feel she has great potential. Chocula is friendly, affectionate and snuggly and loves to meet strangers! She is great with kids, toys, and other dogs.



Trilby & Fedora: Harlequin/Checkered Giant Mix - Female

Big Baby Bunnies have just arrived at Nevins Farm! They are all sociable and looking forward to growing up in a forever home where they will get fresh veggies and hay and have regular time to roam freely about their house. Bunnies are wonderful, affectionate pets and can be litter box trained.



Cactus: Mustang - Male

Cactus is an adorable 14 year old Mustang gelding, about 14.2 hands. He came to us as a stallion in horrible condition, and hadn't had much human contact. After months of rehabilitation here at Nevins, Cactus went into a foster home, where he learned leading, ground manners, and the beginnings of saddling. He was back at Nevins where he was started under saddle. Cactus is willing, sure-footed, smart, safe, consistent, and rewarding to work with. He has been started in Western tack, rope halter and snaffle bit. He has great potential for ring or trails and will need an experienced rider to bring him along. He is currently in a foster home to continue his training, but looking for his forever home. If you are interested in adopting, please contact Barnstaff@MSPCA.org or call 978-687-7453 x 6113.



Parakeets

We just got about 15 new parakeets. Come see them- they are beautiful! These parakeets are of different ages and sexes. Ideally they would like to go home in pairs or single if you have another bird at home for them to live with.



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

**FOR YOUTH DEVELOPMENT
FOR HEALTHY LIVING
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY**

the Y

SUMMER FUN AT THE YMCA

Try the Y on us!
Tour the Y and get a gift.

- Summer Vacation Clubs at Andover/ North Andover YMCA
- Swim lessons
- Day Camp Otter
- Camp Lawrence Camp Nokomis
- Family Fun Swim

Summer Membership Specials

Merrimack Valley YMCA • www.mvymca.org
Andover/North Andover • Lawrence • Methuen

www.rumbonews.com

Beautification Day VOLUNTEERS WANTED!!

Bellevue and St. Mary's Cemeteries

Please Contact:
Veteran Services Director Jaime L. Melendez Jr.
JMelendez@cityoflawrence.com
(978)620-3282

Beautification Day

Saturday, May 19, 2012 - 9:00am-12:00pm

St. Mary's Cemetery Mausoleum

6 Woodland Street, Methuen, MA

A light lunch will be provided.

Sponsored in partnership with the City of Lawrence and Methuen Veteran Services, Disabled American Veterans, Lawrence Civil War Memorial Guard and Bellevue Board of Directors.

Enjoy **60% off** Member Only

All the Frills Bouquet

Feminine and full of color, this bouquet is perfect to wow any Mom in your life!

Site Price: \$49.99
You Pay: \$19.99 +\$7.97

SAVE 60%

ProFlowers

"All the Frills" Bouquet, a perfect Mother's Day gift.

Hurry! Order right now for the unbelievable direct low price of just **\$19.99**! Visit www.proflowers.com/beauty or call **888.605.6546**

Join Over 12 Million People Who Have Found a Better Way to Send Flowers

*Take 60% off "All the Frills" and 20% off all products over \$29.00. Discounts: (i) apply to the regular price of the products; (ii) will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts, unless specified; and (iii) do not apply to gift cards or certificates, same-day or international delivery, shipping & handling, taxes, or third-party hosted products (e.g. wine). Discounts not valid on bulk or corporate purchases of 10 units or more. Images in this advertisement may include upgraded, premium containers which are available for an additional charge. Prices valid while supplies last. Offer expires 5/12/2012.

dish **\$19.99** **mo**

Promotional prices start at just **\$19.99** **mo**

For 12 months with 24 month Agreement.
Everyday Price \$24.99/mo

BLOCKBUSTER @HOME

Included for 3 MONTHS with qualifying packages. Offer based on the discounted \$5 price for the Blockbuster @Home. One disc at a time. \$19.99 value.

FREE PREMIUM MOVIE CHANNELS
HBO **CINEMAX**
SHOWTIME **stargz** For 3 months.

FREE SAME DAY INSTALLATION IN UP TO 6 ROOMS

CALL TODAY! INSTALLED TODAY!

Call today and save up to \$765 on TV!
1-866-804-9496

Call 7 days a week 8am - 11pm EST Promo Code: MB0112

dish AUTHORIZED RETAILER

Blockbuster @Home (1 disc at a time). Only available with new qualifying DISH Network service activated between 2/20/12 and 5/20/12. For the first 3 months of your subscription, you receive a bundle of Blockbuster @Home for \$5/mo (regularly \$10/mo) and your programming package at a promotional bundle price. Promotional prices continue for 3 months provided you subscribe to both components of the bundle and do not downgrade. After 3 months, then-current prices apply to each component (unless a separate promotional price still applies to your programming package). Requires online DISH Network account for discs by mail. Installation limited to stream content HD/DVR to stream to TV. Exchange online rentals for free-to-rent movie rentals at participating Blockbuster stores. Offer not available in Puerto Rico or U.S. Virgin Islands. Streaming TV and some channels not available with select packages. Digital Home Advantage plan requires 24-month agreement and credit qualification. Cancellation fee of \$17.50/month remaining applies if service is terminated before end of agreement. With qualifying packages, Online Bonus credit requires online subscription to star that is 49¢ from service activation. After applicable promotional period, then-current prices will apply. \$19.99 not available for 1st 3 months of current account requires 24-month agreement, continuous enrollment in AutoPay with Paperless Billing. 3-month premium movie offer value is up to \$132 after 3 months then-current price applies unless you downgrade. Free Standard Professional Installation only. Upfront and monthly fees may apply. Price package, programming and offers subject to change without notice. Additional restrictions may apply. Offer available for new and qualified former customers and ends 5/20/12. HBO, Cinemax, Showtime and related channels and service marks are the property of Home Box Office, Inc. SHOWTIME and related marks are registered trademarks of Showtime Networks Inc., a CBS Company. STARZ and related channels and service marks are property of Starz Entertainment, LLC. All customers are subject to a one-time, non-refundable processing fee.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

TRUE PHOTO STUDIO

By *Dario Arias*

- BODAS**
- BAUTISMOS**
- CUMPLEAÑOS**
- MODELOS**
- FOTOS FAMILIARES**
- FOTOS PARA PASAPORTES**



645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351

FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Marcos A. Devers J., P.E.

Ingeniero Civil Profesional Registrado



Servicios Profesionales Incluyen:

- Diseños y Planos Estructurales y Arquitecturales
- Proceso de Planos y Permisos de Zonas
- Contratos en General
- Remodelación y Reparaciones de Casas
- Remodelación y Construcciones Comerciales
- Nuevas Construcciones

Para información, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net



www.rumbonews.com

PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE

DOC. 71/2012
In City Council
May 1, 2012



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 15, 2012 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following paragraph to Section 10.40.060 of the Municipal Code (Permit parking streets designated), to be inserted in the proper alphabetical order:

Oak Street, north side, from a point one hundred forty (140) feet easterly of the intersection of Jackson Street to a point two hundred ninety (290) feet easterly of the intersection of Jackson Street.

Oak Street, south side, from a point twenty (20) feet westerly of the intersection of East Haverhill Street to a point two hundred forty (240) feet westerly of the intersection of East Haverhill Street.

East Haverhill Street west side, from the intersection of Haverhill Street to the intersection of Oak Street.

And to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.330 (B) of the Municipal Code (Taxicab Stands), to be inserted in the proper alphabetical order:

Oak Street, north side, from a point twenty (20) feet easterly of the intersection of Jackson Street to a point one hundred forty (140) feet easterly of the intersection of Jackson Street.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE

DOC. 85/2011
In City Council
May 1, 2012



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 15, 2012 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.330(C) of the Municipal Code (Bus Stops, Taxicab Stands Ambulance Stands and Service Zones), to be inserted in the proper alphabetical order:

Broadway, west side, from a point one hundred twenty two (122) feet southerly of the intersection of Lowell Street to a point one hundred forty four (144) feet southerly of the intersection of Lowell Street.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE

DOC. 33/2011
In City Council
May 1, 2012



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 15, 2012 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.260 of the Municipal Code (Fifteen (15) Minute Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Lawrence Street, west side, from a point one hundred twenty (20) feet northerly of the intersection of Stearns Avenue to a point forty (40) feet northerly of the intersection of Stearns Avenue.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE

DOC. 98/2012
In City Council
May 1, 2012



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 15, 2012 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed Loan Order as follows:

Ordered: That the City of Lawrence, acting through the Community Development Department, will borrow \$250,000 from the Merrimack Valley Planning Commission's (MVPC) "Regional Brownfields Cleanup Revolving Loan Fund Program.". The loan shall accrue interest at 3% per annum for 15 years or \$7500 per year for a total of \$112,500 for 15 years. The \$112,500 shall be repaid in 15 equal installments of \$7500 per year from year 16-30 in addition to the amortization of \$250,000 at 3% for 15 years (\$20,717 per year) for a total of \$28,217 per year beginning in 2028. The purpose of the loan is to pay a portion of the costs for environmental remediation and park development at the site of the former Oxford Paper Mill located in the Gateway Redevelopment Area adjacent to 1 Canal Street, Lawrence, MA. The MVPC will provide a grant of \$100,000 in addition to the loan. The loan will be repaid from net parking proceeds, which at this time are \$50,000 and which are expected to increase, in the Gateway surface parking facility, and which are deposited into the Community Development Block Grant (CDBG) accounts managed by the Community Development Department.

Persons wishing to be heard on this matter will be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

JOB OPENING

Mary Immaculate Health/Care Services Bi-Lingual RN for our Adult Day Health Programs

We are currently looking for a bi-lingual Spanish speaking Registered Nurse to work with our Adult Day Health Center's clients. The ideal candidate will be responsible for assisting with care plan development, coordination of care services, skilled nursing services, day to day supervision of non-licensed staff and review of service plans and implementation of physician's orders. Candidates must be bilingual in Spanish and a Registered Nurse with a current license to practice nursing in the state of Massachusetts. Candidate will have recent experience in the direct care of adults or chronically disabled persons.

Mary Immaculate is one of New England's largest and most advanced healthcare campuses for the care of elders. What distinguishes Mary Immaculate is its continuum of care designed to meet a broad spectrum of needs. Today, our mission includes nursing center care, independent and supportive housing, adult day health, and assisted living and chair car transportation services. Our roots are honored and our Catholic tradition is continued through our membership in Covenant Health Systems, a Catholic multi-institutional healthcare and eldercare organization serving New England.

Interested candidates should fax or email cover letter and resume to:
MI Health/Care Services
Attn: Human Resources
172 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
Email: careers@mihcs.com
Fax: (978) 682-8768

PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE

DOC. 29/2011
In City Council
May 1, 2012



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 15, 2012 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by the following new paragraph to Section 10.36.300 of the Municipal Code (Thirty (30) Minute Parking-6:00am to 7:00pm), to be inserted in the proper alphabetical order:

Acton Street, north side, from a point twenty (20) feet westerly of the intersection of Broadway to a point fifty five (55) feet westerly of the intersection of Broadway.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE

DOC. 28A/2011
In City Council
May 1, 2012



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 15, 2012 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.28.100 of the Municipal Code (Stop Signs and Flashing Red Signals), to be inserted in proper alphabetical order:

Hampshire Street, northbound and southbound drivers on Hampshire Street at Arlington Street.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

dc directorio comercial & profesional

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos
MASSHEALTH*
para niños
y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center*

978.683.2200



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

UP TO 50% de Descuento
En todos los trabajos dentales

***Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

\$589
Dentaduras completas o parciales
Financiamiento disponible

OFERTA INTRODUCTORIA
Adultos \$124
Niños \$124
Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200